

2025-2026



# Parent Handbook

СПРАВОЧНИК ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ / ТК-5



OutreachAcademy.org

# TABLE OF CONTENTS

➤ COA Mission Statement .....	6
➤ School Site Council.....	7
➤ Three-Way School Pledge.....	8
➤ Notification of Rights under FERPA.....	11
➤ Parent Square Communication Platform.....	13
➤ Parent/Student Portal Aeries.....	14
➤ Parent Complaint Process.....	15
➤ Volunteer Information.....	17
➤ Absences an Law.....	18
➤ GCC Health Education Facts and Information for Parents.....	21
➤ Parent and Family Engagement Policy.....	23
➤ GCC Anti-Bullying Policy.....	29
➤ Parents' Guide to Immunization.....	31
➤ GCC Sexual Harassment Policy.....	34
➤ Social Emotional Learning.....	35
➤ School Time / Schedule.....	36
➤ Resources for Newcomer Students and Families.....	37
➤ I was a Student at COA.....	54
➤ COA Student Calendar.....	56



## COA ELEMENTARY SCHOOL CAMPUS/SITES (TK-5)

### **Skvarla Site (TK-K)**

5800 Skvarla Ave., Bld. 1412  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 640-1431

### **Dudley A&B (1st Grade)**

5726 Dudley Blvd., Bld. 1420  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 286-1912

### **Pavilion & Portables (2nd Grade)**

5640 Dudley Blvd., Bld. 1425  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 286-1950

### **Rafferty A&B (3rd & 4th Grade)**

5637 Skvarla Ave., Bld. 1403  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 286-5170

### **Dudley C (5th Grade)**

5839 Dudley Blvd.  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 286-5155



***Go Eagles!***



GATEWAY COMMUNITY CHARTERS, Inc (GCC) is an independent non-profit 501(c)3 agency that was created to support students, parents and communities through the conception, development, administration and governance of innovative, high quality, standards-based educational opportunities within charter school constructs. In cooperation with the Local Educational Agency (LEA), Twin Rivers Unified School District (TRUSD), the GCC reaches out to the greater Sacramento County community to create schools to serve the educational needs of the underserved, for example; the disenfranchised, culturally diverse, economically disadvantaged, homeless, parenting teens, working young adults, fifth year seniors, English language learners and others.



JASON SAMPLE, SUPERINTENDENT

(916) 286-5106 x5106

## GCC BOARD OF DIRECTORS



Lillie Campbell,  
*President*



Bruce Mangerich,  
*Vice President*



Jack Turner,  
*Secretary*



Mark Anderson,  
*Treasurer*



Harry Block,  
*Director*

5112 Arnold Avenue, McClellan, CA, (916) 286-5129, [www.gcccharters.org](http://www.gcccharters.org)



# Gateway Community Charters

## CORE VALUES

**S**tudent Focused

**E**xcellence

**R**esponsibility

**V**aluing People

**I**ntegrity

**C**ollaboration

**E**mpowerment

[WWW.GCCCHARTERS.ORG](http://WWW.GCCCHARTERS.ORG)



## COA MISSION STATEMENT

Gateway Community Charters, and the Community Outreach Academy were founded with a commitment to develop the academic talents of its students, while nurturing their appreciation and understanding of their rich cultural heritage, and the place they take as citizens in our state and nation. In providing a multicultural education, including curriculum representing the student's language and literature of their heritage, delivered in a supportive environment, the faculty will develop the student's ability to apply lessons as they grow and maximize their individual social, academic, and personal development and contribute to our diverse community.



**LARISSA GONCHAR is the Principal of Community Outreach Academy Elementary School (TK-5).** She believes that every child deserves the best education and she strives to provide as many opportunities to learn as possible in her school. She is a visionary leader that takes pride in her staff and community. Larissa moved from Belarus in 1992. She brought her passion and experience to the US along with the dream of serving the community in the most diverse society in the world. She devoted herself educating the local community and children using her ability to organize, lead, and bring a sense of unity. Larissa Gonchar has a Master's Degree in Elementary Education, two AA Degrees in Accounting & Bookkeeping, and earned her Finance/Business Credential and Administrative Credential from the California State University of Sacramento. She is a role model for the students, teachers, and parents alike. She creates a positive and productive environment at Community Outreach Academy allowing everybody to reach their potential.

[Larissa.Gonchar@gcccharters.org](mailto:Larissa.Gonchar@gcccharters.org)

# School Site Council (SSC) and District English Learner Advisory Committee (DELAC)

**A**s schools of choice, all charter schools have something in common — they are places where meaningful parental involvement is encouraged and valued. Few things are more critical to the success of schools than parent involvement. Our charter was established in response to a need in the community/parents and, from the very beginning, has been strongly sensitive to meeting those needs on an ongoing basis. Parents are a child's first teacher and strong interaction between families, communities and schools is vital for student achievement. In these days - it's not an easy process. Parent involvement in child's education can never be taken for granted and, as educators, we appreciate and honor the parents who take their precious time to help our school.

At Community Outreach Academy, we believe that together with the parents and community, we can make a difference. We encourage you to be an active participant in the educational process. Over the last several weeks, we have nominated and voted for both school staff and parent members of our School Site Council (SSC) and District English Learner Advisory Committee (DELAC) committees. I would like to express my deepest appreciation to all members of these committees.

DELAC and SSC are elected groups of parents and staff. DELAC is intended for parents of English Learners to advise the principal and school staff on programs and services for English Learners. SSC's primary responsibility is to assist in developing, approving and annually revising the school site academic plan. In addition, the SSC oversees the site-based budgeting of categorical funds. Some specific tasks of the SSC are: review and analyze student data; participate in developing the Academic Plan and school site budget; monitor the implementation and effectiveness of the academic plan on an ongoing basis. We appreciate your support and cooperation.

*Larissa Gonchar, COA Principal*

Click Here to  
**VOLUNTEER**

Как школы выбора, все чартерные школы имеют нечто общее - это школы, в которых поощряется и ценится активное родительское участие. Немного факторов являются более важными для успеха школы, чем родительское участие. Наша чартерная школа была создана, как ответ на нужды общины/родителей и с самого начала очень серьезно относится к текущим нуждам и запросам родителей. Родители являются первыми учителями ребенка и взаимодействие между семьями, общиной и школами является жизненно важным для успешного развития студентов. Добровольная помощь школе со стороны родителей никогда не может считаться чем-то само собой разумеющимся. И мы ценим и благодарим тех родителей, кто отдает часть своего драгоценного времени для того, чтобы помочь школе.

Персонал школы Community Outreach Academy верит, что вместе с родителями и при поддержке общины мы сможем добиться успехов. Мы поощряем всех наших родителей быть активными участниками в процессе школьного образования. За последние несколько недель прошла номинация и голосование за кандидатов от родителей, учителей и сотрудников школы в Школьный Совет (SSC), а также в Консультативный Комитет по Английскому языку (DELAC). Выражаю мою глубочайшую признательность всем членам этих комитетов.

DELAC и SSC — это школьные комитеты, которые избираются и состоят из родителей и сотрудников школы. Комитет DELAC дает возможность родителям EL студентов консультировать директора и персонал школы по программам и услугам для EL студентов. Главная задача Школьного Совета (SSC) - содействовать в развитии, утверждении и ежегодной ревизии академического плана школы. Дополнительно, Школьный Совет осуществляет надзор за бюджетом школы (categorical funds). Некоторые конкретные задачи, которые решает SSC: просмотр и анализ данных учащихся (успеваемость и др.); участие в разработке Академического плана и бюджета школы; контроль за выполнением и эффективностью учебного плана на постоянной основе. Мы ценим вашу поддержку и сотрудничество.

*Лариса Гончар, Директор школы COA*

### THREE – WAY SCHOOL PLEDGE

*It is important that families and schools work together to help students achieve high academic standards. Through a balanced educational approach we can ensure success. The following are agreed upon roles and responsibilities for teachers, students and parents. Your signature signifies support of these actions.*

#### Student Pledge

I agree to carry out the following responsibilities to the best of my ability:

- Show respect towards the school, classmates, staff and families.
- Come to school on time ready to learn and work hard.
- Bring necessary materials, completed assignments and homework.
- Know and follow the school rules and abide by the social contract.
- Ask for help when I need it.
- Communicate regularly with my parents and teachers about school experiences so that they can help me to be successful in school.
- Set aside enough time to complete my homework assignments and projects.

#### Parent/Guardian Pledge

I agree to carry out the following responsibilities to the best of my ability:

- Show respect for the school staff, students, and other families.
- Help my child with homework by providing a quiet place and enough time for its completion.
- Monitor my child's use of all electronic devices (TV, computer, video games, i-Phone, etc.)
- Read daily to my child or encourage my child to independently read at least 20 minutes.
- Communicate with the teacher or the school when there is a concern.
- Ensure that my child attends school dressed appropriately every day, gets an adequate amount of sleep, and receives regular medical attention and proper nutrition.
- Regularly monitor my child's progress in school.
- Actively participate in all school related activities such as shared decision-making, volunteering and/or attending parent-teacher conferences.
- Communicate the importance of education and learning to my child.

#### Teacher Pledge

I agree to carry out the following responsibilities to the best of my ability:

- Show respect for the school staff, students, and other families.
- Provide high-quality curriculum and instruction.
- Endeavor to motivate my students to learn.
- Have high expectations and help every child to develop a love for learning.
- Communicate regularly with families about student progress.
- Provide a warm, safe, and caring learning environment.
- Provide meaningful, daily homework assignments to reinforce and extend learning.
- Participate in professional development opportunities that improve teaching and learning and support the formation of partnerships with families and the community.
- Actively participate in collaborative decision making and consistently work with families and my school colleagues to make the schools accessible, welcoming places for families which help each student achieve the school's high academic standards.
- Hold myself, students, and parents responsible for the highest standards of performance.

\_\_\_\_\_  
Student

\_\_\_\_\_  
Parent/Guardian

\_\_\_\_\_  
Teacher

## Трехстороннее Обязательство о Сотрудничестве

*Сотрудничество школы и семьи играет важную роль в процессе достижения учащимися высоких академических стандартов. Успеха можно достигнуть путем сбалансированного подхода к процессу обучения. Ниже приводятся согласованные обязательства преподавателей, студентов и родителей. Своей подписью Вы выражаете поддержку предлагаемых совместных действий.*

### Обязательства студента

**Я соглашаюсь исполнять следующие обязанности в лучшем виде, насколько это возможно:**

- Уважать школу, других учеников, работников школы и членов семьи.
- Вовремя приходить в школу и быть готовым к серьезной работе и обучению.
- Приносить необходимые материалы, выполненные задания и домашнюю работу.
- Знать и выполнять школьные и классные правила поведения по социальному контракту.
- Просить о помощи, когда это необходимо.
- Регулярно сообщать моим учителям и родителям о моих школьных переживаниях и опыте, чтобы они могли помочь мне в достижении школьных успехов.
- Выделять достаточно времени для выполнения домашних заданий и проектов.

### Обязательства родителей/опекунов

**Я соглашаюсь исполнять следующие обязанности в лучшем виде, насколько это возможно:**

- Уважать школу, работников школы, учащихся и членов их семей.
- Предоставлять моему ребенку время и место для выполнения домашней работы.
- Контролировать время проведенное за компьютером, телевизором, видеоиграми, i-Phone, и т.д.
- Читать для моего ребенка или побуждать моего ребенка к ежедневному чтению (как мин.20 минут).
- Обращаться к учителю или в школу в случае необходимости или озабоченности.
- Добиваться того, чтобы мой ребенок каждый день приходил в школу одетым соответствующим образом, выспавшимся, сытым и здоровым.
- Постоянно следить за школьными успехами и прогрессом моего ребенка.
- Принимать участие в школьных мероприятиях, таких как принятие решений, добровольных работах и посещать родительские собрания.
- Объяснить моему ребенку важность обучения и образования.

### Обязательства учителей

**Я соглашаюсь исполнять следующие обязанности в лучшем виде, насколько это возможно:**

- Уважать школу, работников школы, учащихся и членов их семей.
- Предоставлять студентам высококачественную образовательную программу и материалы.
- Прилагать все усилия с целью побуждения и мотивации учащихся к обучению.
- Ожидать успехов от каждого ребенка и пробудить в них любовь к знаниям.
- Регулярно сообщать родителям о школьных успехах ребенка.
- Обеспечить безопасную, теплую и заботливую атмосферу учебного процесса.
- Задавать имеющую смысл домашнюю работу, закрепляющую изучаемый учебный материал.
- Пользоваться предоставляемой возможностью повышения профессиональной квалификации с целью улучшения обучения и взаимодействия с семьями учеников и общественностью.
- Активно участвовать в совместном принятии решений и постоянно работать с семьями и моими школьными коллегами для того, чтобы превратить школу в доступное и благожелательное место общения для семей, помогающее достижению каждым учащимся высоких академических успехов.
- Проявлять ответственность и мотивировать студентов и родителей быть ответственными за учебу.

\_\_\_\_\_  
Студент

\_\_\_\_\_  
Родитель или Опекун

\_\_\_\_\_  
Учитель



# FERPA / Notification of Rights under FERPA

## THE FAMILY EDUCATIONAL RIGHTS AND PRIVACY ACT

(FERPA) (20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Part 99) is a Federal law that protects the privacy of student education records. The law applies to all schools that receive funds under an applicable program of the U.S. Department of Education. FERPA gives parents certain rights with respect to their children's education records. These rights transfer to the student when he or she reaches the age of 18 or attends a school beyond the high school level. Students to whom the rights have transferred are "eligible students."

Parents or eligible students have the right to inspect and review the student's education records maintained by the school. Schools are not required to provide copies of records unless, for reasons such as great distance, it is impossible for parents or eligible students to review the records. Schools may charge a fee for copies.

In general, education records are about current and former students that are maintained by public, private, and parochial schools. Education records contain information about a student, such as: a student's name, address, and telephone number; a parent's or guardian's name and contact information; grades and test scores; health and immunization records; discipline reports; documentation of attendance; schools attended; courses taken; awards conferred and degrees earned; and special education records including individualized education programs (IEPs).

Parents or eligible students have the right to request that a school correct records which they believe to be inaccurate or misleading. If the school decides not to amend the record, the parent or eligible student then has the right to a formal hearing. After the hearing, if the school still decides not to amend the record, the parent or eligible student has the right to place a statement with the record setting forth his or her view about the contested information.

Generally, schools must have written permission from the parent or eligible student in order to release any information from a student's education record. However, FERPA allows schools to disclose those records, without consent, to the following parties or under the following conditions (34 CFR § 99.31):

- School officials with legitimate educational interest;
- Other schools to which a student is transferring;
- Specified officials for audit or evaluation purposes;
- Appropriate parties in connection with financial aid to a student;
- Organizations conducting certain studies for or on behalf of the school;
- Accrediting organizations;
- To comply with a judicial order or lawfully issued subpoena;

- Appropriate officials in cases of health and safety emergencies; and
- State and local authorities, within a juvenile justice system, pursuant to specific State law.

## DIRECTORY INFORMATION POLICY

Schools may disclose, without consent, "directory" information such as a student's name, address, telephone number, date of birth, honors and awards, and dates of attendance. However, unless the school is providing information for a legitimate educational purpose under FERPA and the California Education Code or directory information, the school shall notify parents or guardians and eligible students – and receive their written consent – before it releases a student's personally identifiable information. Directory information does not include citizenship status, immigration status, place of birth, or any other information indicating national origin (except where the school receives consent as required under state law).

The school will not release information to third parties for immigration-enforcement purposes, except as required by law or court order. The parent/guardian/student may refuse release of the student's directory information by completing a form, which is available at the school main office. However, placing a "no release" on a student's records means that no one, including friends, parents, prospective employers, honor societies, or other groups or individuals will not be able to obtain this information. The deadline in which the parent/guardian/student must notify the school in writing that he or she does not want the information designated as directory information released is two calendar weeks after the first day of the school year. Schools must notify parents/guardians and eligible students annually of their rights under FERPA. The actual means of notification (special letter, school newsletter, student handbook, notification packet) is left to the discretion of each school.

**FOR ADDITIONAL INFORMATION**, you may call 1-800-USA-LEARN (1-800-872-5327) (voice). Individuals who use TDD may use the [Federal Relay Service](#). Or you may contact us at the following address:

**Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, D.C. 20202-8520**

KEEP ALL STUDENT RECORDS UP-TO-DATE IN CASE AN IMMIGRATION ENFORCEMENT OFFICER MAY REQUEST THESE DOCUMENTS. REFER TO BP 23-19 AND 24-19 FOR FURTHER DETAILS.

# FERPA / Уведомление о Правах в соответствии с FERPA

ЗАКОН О ПРАВАХ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ СЕМЬИ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ (FERPA) (20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Часть 99) является Федеральным законом, защищающим конфиденциальность школьных записей/данных о студентах. Закон распространяется на все школы, которые получают средства в соответствии с программой Министерства Образования США. FERPA предоставляет родителям определенные права в отношении школьных записей/данных/ документов об их детях. Эти права передаются студенту, когда он или она достигает 18 лет или посещает школу за пределами средней (high) школы. Студенты, которым переданы данные права, являются «имеющими на это право учащимися».

Родители или «имеющие на это право учащиеся» - имеют право проверять и просматривать учебные записи ученика, которые ведет школа. Школы не обязаны предоставлять копии записей, кроме случаев, когда по таким причинам, как большое расстояние, родители или учащиеся, имеющие на это право, не могут просматривать записи. Школы могут взимать плату за копии документов.

В целом, школьные записи/данные об образовании касаются нынешних и бывших учащихся, которые ведутся в государственных, частных и приходских школах. Школьные записи/данные об образовании содержат информацию о студенте, такую как: имя, адрес и номер телефона студента; имя и контактная информация родителя или опекуна; оценки и результаты тестов; записи о состоянии здоровья и иммунизации; отчеты о дисциплине; документация о посещаемости; информация о других школах, в которых обучался студент; информация о предметах, которые студент изучал; награды и полученные степени; записи о специальном образовании, включая индивидуальные образовательные программы (IEP).

Родители или «имеющие на это право учащиеся» - имеют право затребовать от школы исправления записей, которые они считают неточными или вводящими в заблуждение. Если школа решит не вносить поправки в документ, родитель или учащийся, имеющий на это право, получит право на официальное слушание. После слушания, если школа по-прежнему решит не вносить поправки в запись, родитель или учащийся, имеющий на это право, имеет право разместить в школьных записях заявление, в котором излагаются его или ее мнение об оспариваемой информации.

Как правило, школы должны иметь письменное разрешение от родителя или «имеющего на это право учащегося», чтобы предоставить любую информацию из учебной записи учащегося. Тем не менее, FERPA позволяет школам раскрывать эти записи без согласия следующих сторон или при следующих условиях (34 CFR § 99.31):

- Официальные представители школы (для законных образовательных целей).
- Другие школы, в которые переводится учащийся.
- Должностные лица (данные используются для целей аудита или анализа).
- Соответствующие стороны (для оказания финансовой помощи студенту).
- Организации, проводящие определенные исследования для школы или от ее имени.
- Аккредитуемые школу организации.
- Выполнение судебного приказа или в связи с законно выданной повесткой в суд;

- Соответствующие должностные лица, в случаях чрезвычайных ситуаций в области здравоохранения и безопасности; а также
- Государственные и местные органы власти, в рамках системы ювенальной юстиции в соответствии с конкретным законодательством штата.

## РАЗГЛАШЕНИЕ СПРАВОЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Школы могут предоставлять/раскрывать без согласия «справочную» информацию, такую как имя ученика, адрес, номер телефона, дата рождения, награды студента, а также даты посещения школы. Однако, если школа не предоставляет информацию для законной образовательной цели в соответствии с FERPA и Калифорнийским кодексом об Образовании или справочной информацией, школа должна уведомить родителей или опекунов и имеющих на это право учащихся - и получить на это их письменное согласие - до того, как она предоставит/ раскроет личную информацию учащегося. Справочная информация не включает в себя: гражданский статус, иммиграционный статус, место рождения или любую другую информацию, указывающую на национальное происхождение (кроме случаев, когда школа получает согласие в соответствии с требованиями законодательства штата). Школа не будет передавать информацию третьим лицам в иммиграционных целях, за исключением случаев, предусмотренных законом или постановлением суда. Родитель / опекун / учащийся может отказать в предоставлении справочной информации учащегося, заполнив форму, которую можно получить в главном офисе школы. Тем не менее, указание «не предоставлять информацию» в записях учащегося означает, что никто, включая друзей, родителей, потенциальных работодателей, общественных групп или отдельных лиц, не сможет получить эту информацию. Крайний срок, в течение которого родитель / опекун / ученик должен письменно уведомить школу о том, что он или она не хочет, чтобы информация, указанная в качестве справочной информации, была опубликована, составляет две календарные недели после первого дня учебного года. Школы должны ежегодно уведомлять родителей / опекунов и имеющих на это право учащихся об их правах в соответствии с FERPA. Конкретные способы уведомления (специальное письмо, школьный бюллетень, справочник ученика, пакет уведомлений) оставляются на усмотрение каждой школы.

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ВЫ МОЖЕТЕ ПОЗВОНИТЬ ПО ТЕЛЕФОНУ 1-800-USA-LEARN (1-800-872-5327) (голос). Лица, использующие TDD, могут использовать Федеральную службу ретрансляции. Или вы можете связаться с нами по следующему адресу:

**Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, D.C. 20202-8520**

ШКОЛЬНЫЕ ДАННЫЕ О СТУДЕНТАХ ДОЛЖНЫ СВОЕВРЕМЕННО ОБНОВЛЯТЬСЯ И, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ (ПО ЗАПРОСУ), ПРЕДОСТАВЛЯТЬСЯ ОФИЦЕРУ ИММИГРАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ. ЗА ДЕТАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ ОБРАЩАЙТЕСЬ К ДОКУМЕНТАМ ВР 23-19 И 24-19.





1000 MELODY LN, SUITE 106,  
ROSEVILLE, CA 95678



## KIDS' CLASSES TUTORING EVENTS & PARTIES ADULT CLASSES

'Apply your heart to instruction and your ear to words of knowledge'.

- ✓Gymnastics
- ✓Chess
- ✓Mental math
- ✓Art/craft
- ✓Cooking
- ✓Knitting
- ✓Music
- ✓Stem
- ✓Karate



+1 (916) 969-8858

fikaartstudio@gmail.com

Instagram - @Fika\_arts\_studio

Website - <https://taplink.cc/fika.arts.studio>



## CATCH THE WAVE

Stay up to date on nutrition services latest program information. Check out our menus, food allergy and menu substitution information and see what's cooking in your school cafeteria! Find us on our website [www.twinriversusd.org/nutrition](http://www.twinriversusd.org/nutrition) and Facebook @TRUSDNutritionServices and check out our app!



## SCHOOL MENUS

The school breakfast and lunch menus will now be **ONLINE**, and you are also able to access them through a new app. **Surf over to our Menu Page** to view online menus or download printable pdf menus. Information about special diets and carb count information is also available.

**Please click here to view online COA Menus**



Follow us on  
**Instagram**

@coelementary

@coa\_ms



Follow us on  
**Facebook**

[www.facebook.com/COAElementary](http://www.facebook.com/COAElementary)

[www.facebook.com/CommunityOutreachAcademyMiddle](http://www.facebook.com/CommunityOutreachAcademyMiddle)

## PARENT NOTIFICATION / Attention COA Parents!

As a school, we want to make sure all of our parents are receiving important announcements and notifications from our school. Please make sure to contact our school registrars if your contact information changes at any time, including phone number, email address, and mailing address. Any parent phone numbers and email addresses we have listed in our database are also eligible to receive reminders and notifications by text or email from our quick and convenient notification system, Parent Square. Once you've confirmed your contact information with our registrars, please use the Parent Square info guide to register for notifications if you are not receiving them. Thank you for co-operation!

ES (TK-5) Registrars: [Oksana.Ganzyuk@gcccharters.org](mailto:Oksana.Ganzyuk@gcccharters.org) / [Nadezhda.Nesteruk@gcccharters.org](mailto:Nadezhda.Nesteruk@gcccharters.org)

## УВЕДОМЛЕНИЕ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ / Вниманию Родителей СОА!

Как школа, мы хотим убедиться, что все наши родители получают важные объявления и уведомления от школы. Пожалуйста, не забудьте связаться с нашими школьными регистраторами, если ваша контактная информация изменилась или изменится, включая номер телефона, адрес электронной почты и почтовый адрес. Все ваши номера телефонов и адреса электронной почты, которые находятся в нашей базе данных, используются для отправления вам сообщений/уведомлений в виде текста или электронной почты благодаря нашей быстрой и удобной системе уведомлений Parent Square. После того, как вы подтвердите свою контактную информацию у наших регистраторов, воспользуйтесь информационным руководством Parent Square, чтобы зарегистрироваться для получения уведомлений, если вы их не получаете. Спасибо за сотрудничество!

### Download the ParentSquare app today!

Our school is using ParentSquare, an all-in-one communications platform that helps keep students, teachers and parents connected. Parents were sent an email invitation to join the platform. You can also [CLICK HERE](#) to create your account. By registering, you can interact with your school's messaging, appreciate posts and much more! **EVEN IF YOU DON'T REGISTER, YOU WILL STILL RECEIVE ALL COMMUNICATIONS SENT BY OUR SCHOOL.**



ParentSquare



Click here  
→



**COMMUNITY OUTREACH ACADEMY USES AERIES FOR PARENT AND STUDENT PORTAL ACCOUNTS** to improve school-to-home communication. The Aeries Student Information System has several features that support the work of the school and provide timely information to students and parents. Through a secure portal, students and parents can sign up for access to see attendance and grade information. Teachers will also have the ability to communicate with parents especially as it relates to grades and assignments due. **THE AERIES MOBILE PORTAL** is now available! The free Aeries Mobile Portal app provides parents and students access to grades, attendance and assignment information via their existing Aeries account. You can download the app in the App Store or via Google Play.

➡ **HOW DO I CREATE A PARENT PORTAL ACCOUNT?\***

Contact your school to update your email address on file and request parent portal access.

➡ **HOW DO I ACCESS AERIES PARENT PORTAL?**

By visiting the GCC Aeries Parent Portal Link: [AERIES.GCCCHARTERS.ORG/PARENT](https://AERIES.GCCCHARTERS.ORG/PARENT)

\*) *An email address is required to create an account*

**РОДИТЕЛЬСКИЙ ПОРТАЛ AERIES — ЭТО ВЕБ-САЙТ И ПРИЛОЖЕНИЕ, ГДЕ РОДИТЕЛИ И СТУДЕНТЫ МОГУТ:**

- ♦ Просматривать оценки и задания
- ♦ Просматривать данные о посещаемости
- ♦ Читать объявления школы и учителей
- ♦ Отправлять сообщения учителям
- ♦ Обновлять контактную информацию

➡ **Как создать учетную запись на Родительском портале?\***

Обратитесь в школу, чтобы обновить имеющийся у них адрес вашей электронной почты, и попросите предоставить вам доступ на родительский портал.

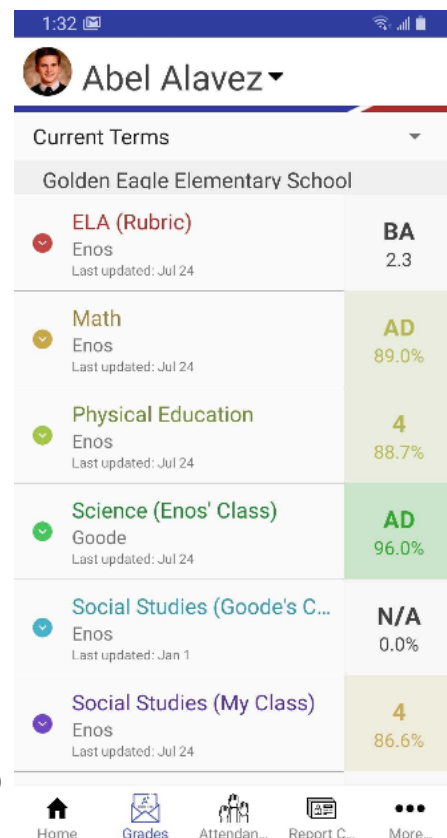
➡ **Как войти на Родительский портал Aeries?**

Перейдите по ссылке на Родительский портал Aeries:

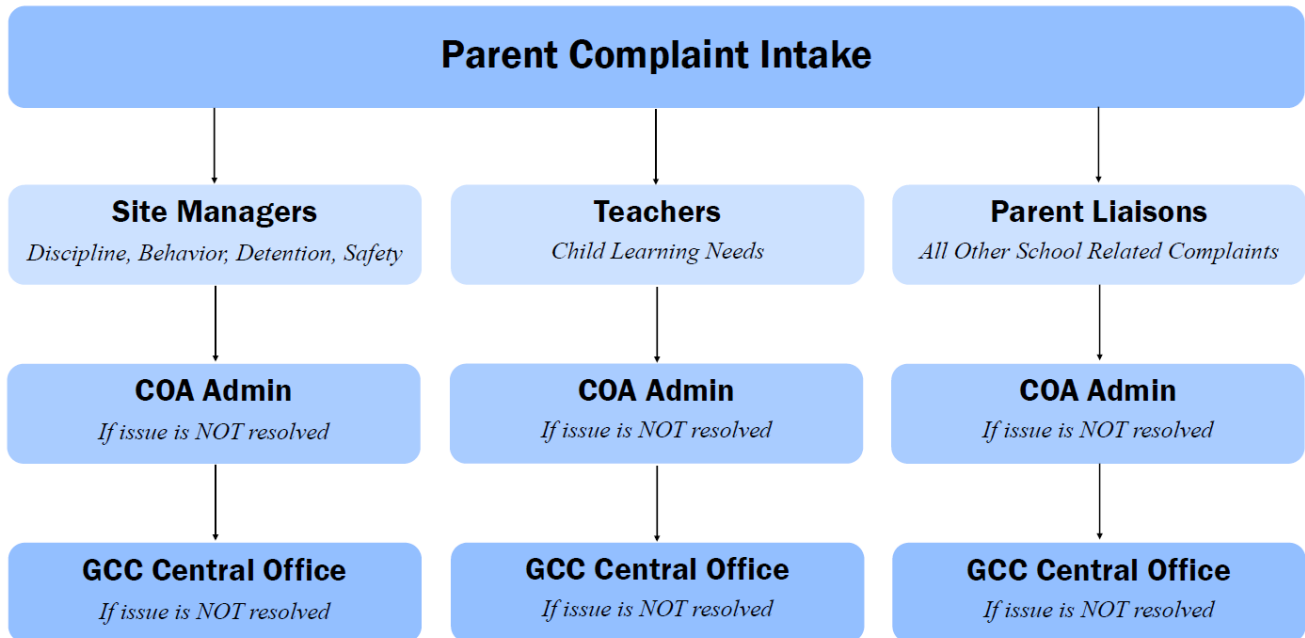
[AERIES.GCCCHARTERS.ORG/PARENT](https://AERIES.GCCCHARTERS.ORG/PARENT)

\*) *Чтобы создать учетную запись, требуется адрес вашей электронной почты.*

**ЕСЛИ ВАМ НЕОБХОДИМА ПОМОЩЬ С ВАШИМ АККАУНТОМ НА ПОРТАЛЕ, ПОЖАЛУЙСТА ПОЗВОНИТЕ ШКОЛЬНОМУ РЕГИСТРАТОРУ ПО ТЕЛ. (916) 286-1910 (НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА, ТК-5) ИЛИ (916) 286-1908 (СРЕДНЯЯ ШКОЛА, 6-8 КЛАССЫ).**



## COA PARENT COMPLAINT PROCESS



Parent Reading  
Intervention Packet:  
*Reading Activities  
Designed to Assist Parents  
of At-Risk Students in the  
Primary Grades in Russian*



California Reading Association

[https://www.twinriversusd.org/documents/Academics/English%20Learner%20Services/Supporting%20Newcomers%20at%20Home%20and%20in%20the%20Classroom/Parent\\_Reading\\_Intervention\\_PacketRussian.pdf](https://www.twinriversusd.org/documents/Academics/English%20Learner%20Services/Supporting%20Newcomers%20at%20Home%20and%20in%20the%20Classroom/Parent_Reading_Intervention_PacketRussian.pdf)

Parent Reading  
Intervention Packet:  
*Reading Activities  
Designed to Assist Parents  
of At-Risk Students in the  
Primary Grades in Ukrainian*



California Reading Association

[https://www.twinriversusd.org/documents/Academics/English%20Learner%20Services/Supporting%20Newcomers%20at%20Home%20and%20in%20the%20Classroom/Parent\\_Reading\\_Intervention\\_PacketUkrainian.pdf](https://www.twinriversusd.org/documents/Academics/English%20Learner%20Services/Supporting%20Newcomers%20at%20Home%20and%20in%20the%20Classroom/Parent_Reading_Intervention_PacketUkrainian.pdf)



# COA Radio Program

**Ethno.FM / 87.7 FM**



## WEEKLY RADIO PROGRAM "FAMILY & SCHOOL"



**OUR RADIO PROGRAM** is oriented towards the needs of our parents and community. It's a half-hour program, once a week, every Thursday, at 8:00 a.m., at [Ethno.FM](http://Ethno.FM) / 87.7 FM. **THE PRIMARY PURPOSE OF THE PROGRAM** is to inform parents & community about what is going on at our school including the curriculum, educational process, parent workshops, school news; interviews with educational specialists; and many special features.

**НАША ШКОЛЬНАЯ РАДИОПРОГРАММА** предназначена для наших родителей и общины. Это получасовая, еженедельная программа, каждый четверг, с 8:00 утра, на канале [Ethno.FM](http://Ethno.FM) / 87.7 FM. **ОСНОВНАЯ ЦЕЛЬ ПРОГРАММЫ** — информирование о том, что происходит в школе.

Мы говорим об Учебной программе, образовательном процессе, семинарах для родителей, школьных мероприятиях; проводим интервью со специалистами в области образования; освещаем многие темы.

**LISTEN ONLINE!**



# VOLUNTEER INFORMATION / ИНФОРМАЦИЯ О ВОЛОНТЕРСТВЕ



According to the COA Three-Way School Pledge, we highly recommend that all parents *volunteer* a minimum of 12 hours (per school year) of their time to COA.

*В соответствии с Трехсторонним Соглашением между школой, родителями и студентами всем родителям настоятельно рекомендуется добровольно отработать в школе минимум 12 часов в течение учебного года.*

COA Administration

Participation in your student's education is very important. By helping a child succeed in school, you will make a big difference in his or her life. If working with students seems too intimidating, perhaps you would prefer to do something more behind the scenes such as assisting in the office, etc. The school hours are 8:00a.m. - 4:30p.m. If you work during the school day, don't worry, there are also many after school & evening activities where you can be of help. To find out more information about the program and schedule your volunteer time please see a manager at any site.

Участие в процессе обучения ваших детей очень важно. Помогая ребенку преуспевать в школе, Вы позитивно повлияете на его или ее жизнь. И даже если Вы чувствуете себя неуверенными для работы со студентами, Вы можете поработать, например, в офисе и т.д. Мы работаем с 8:00 утра до 4:30 дня. Если Вы заняты в течение этого времени, не беспокойтесь. Нам очень нужна помощь в различных послешкольных и вечерних программах. Для того, чтобы назначить конкретную дату Вашего прихода в школу, Вы должны обратиться к администратору школы.

## Volunteer Opportunities

- \* Before school preparation
- \* Relocating/moving help
- \* Helping in classrooms
- \* Yard/recess duty
- \* Helping in the lunchroom
- \* Working as a crossing guard
- \* Helping in the library
- \* Helping with special events
- \* Helping in the office
- \* After school program help
- \* Field trips
- \* Before/after school monitors, etc.

## Возможности для волонтерской помощи

- \* Подготовка к новому учебному году
- \* Помощь с "переселением" в новые классы
- \* Помощь в классах (учителям и студентам)
- \* Помощь во время перемен (наблюдение за порядком)
- \* Помощь во время Lunch
- \* Помощь в обеспечении безопасности на парковке
- \* Помощь в библиотеке
- \* Помощь во время проведения мероприятий
- \* Помощь в офисе
- \* Помощь в проведении послешкольных программ
- \* Помощь во время Field Trips
- \* Следить за порядком до и после школы, и т.д.

## ABSENCES & THE LAW

**C**ommunity Outreach Academy takes student attendance very seriously. We are very proud of our student attendance levels and are pleased that our parents take this area of education very responsibly. We are nearing that time of the year when some families may consider going on vacations, such as trips to Mexico, Hawaii, cruises, etc., and are forced to miss school. It is the school's responsibility to inform our parents about the laws of school attendance in California. Below are the laws that relate to school attendance and the consequences students and parents may face in the events of missing too many days or hours of school without a valid reason.

*In California, all children are required by law to attend school between the ages of 6 and 18, and must have good attendance records as well. The state defines legally truant as a student who misses school with a combination of the following types of absences without a valid excuse:*

- ▶ *three unexcused absences and/or*
- ▶ *three tardies and/or*
- ▶ *three absences of more than 30 minutes.*

*Students who miss school six times or more during the year without a valid excuse are considered "habitually truant", and the school may refer a complaint to the district attorney's office for legal action. The consequences for a student who is declared habitually truant are severe for both the student AND the parents. Under the law, a parent can be prosecuted for the following:*

▶ *"failure to compel" a child to attend school (an infraction with up to a \$500 fine for repeat offenders);*

▶ *violation of Penal Code § 272 "contributing to the delinquency of a minor" (a misdemeanor with up to one year in jail and up to \$2,000 in fines).*

*Most recently, the California legislature voted into law SB1317, which creates a NEW category, "chronic truancy." The new law penalizes parents who allow their children in grades Kindergarten through 8th grade to miss 10% or more of the school year to be prosecuted for a misdemeanor with up to one year in jail AND \$2,000 in fines. There is no provision for children who have medical problems, or special education children with emotional or behavior issues.*

*The consequences for older children are also severe. In addition to the legal liability for parents, high school students can be referred to the Juvenile court under Welfare and Institutions Code § 601 and be placed on probationary supervision. This Juvenile record can unfairly harm a student's ability to go to college and adversely affect job prospects. Once a student age 13-17 is labeled a "habitual truant," it may also result in a suspension or delay of driving privileges under Vehicle Code § 13202.7. This can raise insurance rates, further increasing the overall cost to the parents.*

We are very grateful for our students and parents. Attendance has never been a big problem at COA and we thank you all for being so proactive in making sure your children come to school on time every day.

attendance  
**MATTERS**



## ПРОПУСКИ ШКОЛЫ И ЗАКОН

**А**дминистрация школы СОА очень серьезно относится к студенческой посещаемости. Мы гордимся высоким уровнем посещаемости в ней школе и рады, что наши родители ответственно относятся к данному вопросу. Приближается время, когда некоторые семьи начинают планировать свой отпуск, например, поездку в Мексику, на Гавайи, круизы и т.д., и по этой причине студенты вынуждены пропускать занятия. Наша работа проинформировать Вас о законах школьной посещаемости в Калифорнии. Пожалуйста, ознакомьтесь с данными законами и последствиями для студентов и родителей, с которыми Вы можете столкнуться если Ваш ребенок отсутствует в школе (в течение длительного периода времени) без уважительной причины.

Согласно закону об образовании штата Калифорния, дети в возрасте от 6 до 18 лет должны посещать школу, а также иметь хороший отчет о посещаемости. Отсутствие в школе считается ПРОГУЛОМ, если:

- \* студент пропустил занятия без уважительных причин три раза (3) и/или
- \* студент опоздал на занятия три раза (3) и / или
- \* студент отсутствовал на занятиях более 30 минут.

Студенты, отсутствующие в школе шесть (6) или более раз в течение года или опаздывающие на занятия без уважительных причин, относятся к студентам, которые регулярно прогуливают школу. В таких случаях школа может обратиться с жалобой в офис окружного прокурора для судебного иска.

Последствия для студента и родителей, чей ребенок регулярно отсутствует в школе, очень серьезные. Согласно закону, родитель может быть привлечен к ответственности за следующее:

- \* "неспособность заставить" ребенка посещать школу (штраф \$500 с правонарушителя);
- \* нарушение Уголовного кодекса §272 «способствует совершению преступления несовершеннолетним» (наказание за данный проступок - тюремное заключение сроком до 1 года и штраф в размере \$2000).

Недавно законодательным органом штата Калифорния был принят закон SB1317, в котором

была введена новая категория пропусков - "регулярные прогулы." Новый закон предусматривает наказание в виде тюремного заключения сроком до 1 года и штраф в размере \$2000 для родителей, которые позволяют своим детям с нулевого класса (Kindergarten) по 8-й класс пропускать 10% или более занятий за учебный год. Данный закон также распространяется на студентов, которые имеют эмоциональные проблемы, проблемы со здоровьем или проблемы с поведением.

Последствия для детей более старшего возраста также не менее серьезные. В дополнение к юридической ответственности для родителей, дела школьников могут быть переданы в суд по делам несовершеннолетних Welfare and Institutions Code §601 и студенты попадают под испытательный/специальный надзор. Данная запись может отрицательно/неблагоприятно повлиять на поступление студента в колледж, а также негативно отразиться на дальнейшем трудоустройстве. Студент в возрасте 13-17 лет, регулярно прогуливающий школу, может иметь проблемы (задержка/приостановка) в получении водительских прав согласно Транспортному кодексу §13202.7. Также это может увеличить страховые тарифы, что приведет к увеличению общей стоимости страховки для родителей.

Администрация школы благодарна и студентам и родителям за хорошую посещаемость. Посещаемость никогда не была большой проблемой для нас. Мы благодарим Вас за это, а также за Ваше активное участие в том, что Ваши дети вовремя приходят в школу каждый день.

attendance  
**MATTERS**



# Principal's Column



*By Larissa Gonchar*

outreachacademy.org

**R**EADING MATTERS. In this short excerpt, I want to draw the attention of our parents as well as our community to the important role that reading plays in the education and formation of a child's personality. Children who can read well from an early age usually do better than their peers in other subjects as well. Furthermore, "children often do not like to read, who learned to do so late. The so-called 'sensitive period' (the period of development in which the body is especially sensitive and receptive to learning)" (I. Mamaeva) was missed. Over time, these children often stop reading completely, immerse themselves in social networks, and become addicted to video games and virtual "reality". Passivity, neurological dependence, information diseases, low mental activity - these are just some of the negative consequences of a low reading culture. For reading is not only an aesthetic pleasure; reading is also the intellectual, mental, spiritual development of the child. By reading, they develop the parts of the brain responsible for imagination, for analytical and abstract thinking, and for generating new ideas and discoveries. "If the brain is constantly used and trained, then there is a biological increase in the solidity, density and complexity of intercellular connections, i.e. the human intellect grows" (T. Buzan). And most importantly, while reading, children develop a moral attitude towards the world. The heroes of the books do different things, make different decisions - a child can discuss all this with a parent or teacher, while forming an understanding of good and evil, friendship and betrayal, sympathy and compassion for others, duty and honor. That is why it is so important to instill a love of reading in your child from an early age.



reading matters®

**О ВАЖНОСТИ ЧТЕНИЯ.** Этим коротким обращением, я хочу привлечь внимание и родителей и общественности к тому, какую важную роль играет чтение в образовании и формировании личности ребенка. Дети, умеющие с ранних лет хорошо читать, обычно учатся лучше других и по другим предметам. При этом, "часто не любят читать дети, которые поздно научились это делать. Был упущен так называемый "сензитивный период" (период развития, в который организм особенно чувствителен и восприимчив к обучению)" (И.Мамаева). Со временем, дети совсем перестают читать и погружаются в социальные сети, впадают в зависимость от видеоигр и виртуальной "реальности". Пассивность, неврологическая

зависимость, информационные болезни, низкая мыслительная активность - это лишь часть негативных последствий низкой культуры чтения. А ведь чтение - это не только эстетическое

наслаждение; чтение - это также интеллектуальное, умственное, духовное развитие ребенка. Читая, мы развиваем отделы мозга, отвечающие за воображение, аналитическое и абстрактное мышление, за генерацию новых идей и открытий. "Если мозг постоянно используется и обучается, то имеет место биологический рост густоты, плотности и сложности межклеточных соединений, т.е. интеллект человека растет" (Т.Бьюзен). И самое главное, во время чтения у ребенка формируется нравственное отношение к миру. Герои книг совершают разные поступки, принимают разные решения - всё это ребёнок может обсудить с родителем или учителем, формируя при этом понимание добра и зла, дружбы и предательства, сочувствия и сострадания к другим, долга и чести. Именно поэтому, так важно с ранних лет привить ребенку любовь к чтению.



## GCC HEALTH EDUCATION FACTS & INFORMATION FOR PARENTS

*The following information is being provided to parents to help them understand how the California Health Framework and the California Healthy Youth Act will be implemented within Gateway Community Charter schools. We want to help you make an informed decision about your child's education. Thank you for taking the time to thoroughly read this fact and information sheet.*

### **California Healthy Youth Act**

- ➡ Requires all schools, including charter schools to teach sexual health education and HIV prevention units once in middle school and once in high school.
- ➡ GCC schools have not adopted a curriculum for this requirement but COA Middle School has identified the Health Connected Teen Talk curriculum for implementation. It will be taught in the spring of 2024.
- ➡ Parents will receive notification letters at least 14 days before AB 329 Sexual Health Education material is taught to inform parents of the dates.
- ➡ Parents will be able to review the material that will be taught in their child's class prior to the instruction of the material.
- ➡ Parents may opt out of Sexual Health Education and HIV Prevention by completing the form sent out by the school staff.

### **California Health Framework**

- ➡ The 2019 Health Education Curriculum Framework is separate from the California Healthy Youth Act of 2016.
- ➡ The Health Education Curriculum Framework is a guidance document for teachers and administrators in implementing California's health standards. There are no mandates that require schools to use the Health Education Framework.
- ➡ The Framework does not mandate what is taught in schools. Districts and charter schools may use it as a guide in developing a scope and sequence for locally designed health education programs.
- ➡ California is NOT requiring teachers to teach gender identity in elementary schools.

### **Parent Rights**

- ➡ Removing your child from school in relation to a protest or belief is your right as a parent. Please understand it will be an unexcused absence.
- ➡ The letter created by "Informed Parents of California" that encouraged families to participate in a "Sex Ed Sit Out" had several pieces of inaccurate information that do not apply to Gateway Community Charter schools. Please see the following link from the California Department of Education for information on the California Healthy Youth Act and the 2019 Health Education Curriculum Framework:

<https://www.cde.ca.gov/ci/he/cf/cahealthfaq.asp>

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ ОТ GCS ФАКТЫ ОБ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО ЗДОРОВЬЮ

Данная информация предоставляется родителям, чтобы помочь им понять, как в рамках чартерных школ Gateway Community Charters будут реализованы «Структура Учебной Программы по Здоровью» и «Калифорнийский Закон о Здоровой Молодежи». Мы хотим помочь вам принять обоснованное решение об образовании вашего ребенка. Спасибо, что вы нашли время, чтобы внимательно прочитать об этом в нашем информационном листе.

### Калифорнийский Закон о Здоровой Молодежи

- ➔ Требует, чтобы в все школы, включая чартерные, проводили занятия по предоставлению информации о половом здоровье, а также профилактике ВИЧ - один раз в средней школе и один раз в старшей школе.
- ➔ Школы GCS еще не утвердили общую учебную программу для выполнения данного закона, однако для средней школы COA было одобрено использование программы "Health Connected Teen Talk". Занятия по программе будут проводиться в средней школе COA весной 2024 г.
- ➔ Письменное уведомление о датах проведения данных занятий будет отправлено родителям за 14 дней до начала занятий по материалам AB 329 («Здоровье и половое воспитание молодежи»).
- ➔ До начала занятий по программе родители смогут ознакомиться со всеми материалами, которые будут использоваться в классе их ребенка.
- ➔ Родители могут отказаться от занятий по здоровью и половому воспитанию молодежи, а также профилактике ВИЧ, сообщив об этом школьному персоналу в письменном виде.

### Структура Учебной Программы по Здоровью

- ➔ Следует отличать Структуру Учебной Программы по Здоровью (2019 г.) от Калифорнийского Закона о Здоровой Молодежи (2016 г.)
- ➔ Структура Учебной Программы по Здоровью (2019 г.) является руководящим документом для учителей и администраторов по внедрению стандартов здравоохранения в штате Калифорния. Мандатов/указов, требующих от школ использования Структуры Учебной Программы по Здоровью, не существует.
- ➔ Структура Учебной Программы по Здоровью не дает предписаний по тому, что преподается в школах. Школьные округа и чартерные школы могут использовать указания в качестве руководства при определении объема и разработке плана преподавания программы по здоровью в местных школах.
- ➔ Штат Калифорния НЕ требует от учителей преподавания гендерной идентификации в начальных школах.

### Права Родителей

- ➔ Удержание вашего ребёнка от занятий в школе в связи с протестом или по убеждениям - ваше право, как родителя. Пожалуйста учтите, что это будет считаться пропуском занятий без уважительной причины.
- ➔ В письме, составленном организацией «Информированные Родители Калифорнии» ("Informed Parents of California"), в котором семьям предлагалось участвовать в «Sex Ed Sit Out», содержалось несколько неточных сведений, которые не распространяются на школы Gateway Community Charters. Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией, находящейся на вебсайте Департамента Образования штата Калифорния и касающейся Калифорнийского Закона о Здоровой Молодежи и Структуры Учебной Программы по Здоровью (2019 г.) - <https://www.cde.ca.gov/ci/he/cf/cahealthfaq.asp>



---

## COMMUNITY OUTREACH ACADEMY (COA)

# PARENT AND FAMILY ENGAGEMENT POLICY

### INTRODUCTION

In support of strengthening student academic achievement, Community Outreach Academy (COA) will distribute to parents a Parent and Family Engagement Policy. The policy establishes COA's expectations for parent engagement and describes how COA will implement a number of specific parent engagement activities.

We believe effective parent engagement makes a positive difference in the educational success of children. We see "parents" as anyone involved in the care of the child, including grandparents, aunts, uncles, siblings and guardians. Parents will be surveyed yearly to ascertain their interests and needs to help their children be more successful.

### PART I. GENERAL EXPECTATIONS

Community Outreach Academy agrees to implement the following statutory requirements:

1. With approval of the local governing board, COA has developed and distributed to parents and family members of participating children a written parent and family engagement policy, agreed upon by such parents and updated periodically to meet the changing needs of parents and COA at SSC/ELAC meetings.
2. Hold an annual Title I meeting (COA Back to School Night) to which all parents of participating children will be invited and encouraged to attend, to inform parents and family members of their school's participation in the Title I program and to explain the requirements, and the right of the parents to be involved.
3. Offer a flexible number of meetings (SSC/ELAC, Open House, Parent Workshops, etc.) and may provide, with Title I funds, transportation, child care, or home visits, as such services relate to parental engagement.
4. Involve parents, in an organized, ongoing, and timely way, in the planning, review, and improvement of COA's Title I program, including the planning, review, and improvement of COA parent and family engagement policy and the joint development of COA-wide program plan during SSC meetings.
5. To ensure effective involvement of parents and to support a partnership among COA involved, parents, and the community to improve student academic achievement at COA under Title I will carry out the following requirements:
  - ▶ COA will provide assistance to parents of children served by COA through the Measuring Academic Performance (MAP) Workshops and Parent Teacher Conferences (PTC) to better understand such topics as the challenging state academic standards, state and local assessments, the requirements of Title I and how to monitor a child's progress and work with educators to improve the achievement of their children.
  - ▶ COA will provide materials and training to help parents to work with their children to improve academic achievement.
  - ▶ COA will educate teachers, specialized instructional support personnel, principals, school leaders, and other staff, with the assistance of parents, in the value and utility of contributions of parents, and in how to reach out to, communicate with, and work with parents as equal partners, implement and coordinate parent programs, and build ties between parents and COA.
  - ▶ COA will, to the extent feasible and appropriate, coordinate and integrate parent involvement programs and activities such as parent resource center, volunteer opportunities, school website resources, radio programs, and parent newsletters to encourage and support parents to participate in the education of their children.
  - ▶ COA will ensure that information related to school and parent programs, meetings, and other activities is sent to the parents of participating children in a format and, to the extent practicable, in a language the parents can understand.
  - ▶ COA will provide such other reasonable support for parental involvement activities under this section as parents may request. Parent Liaisons are available.
6. In carrying out the parent and family engagement requirements of this part, COA, to the extent practicable, will provide opportunities for the informed participation of parents and family members (including parents and family members who have limited English proficiency, parents and family members with disabilities, and parents and family members of migratory children), including providing information and school reports required under 20 U.S.C. § 6311 in a format and, to the extent practicable, in a language such parents understand.

7. As a component of the school-level parent and family engagement policy, COA will jointly develop with parents for all children served under this part a school-parent compact (Three Way School Pledge) that outlines how parents, the entire school staff, and students will share the responsibility for improved student academic achievement and the means by which the school and parents will build and develop a partnership to help children achieve the state's high standards.
8. COA School Site Council (SSC) will annually update the COA Parent and Family Engagement Policy to meet the changing needs of parents and COA.

## **PART II. IMPLEMENTATION PLAN**

1. Community Outreach Academy will take the following actions to involve parents in the joint development and joint agreement of its Parent and Family Engagement Policy in an organized, ongoing, and timely way under section 1118(b) of the ESEA:
  - ▶ *Periodically evaluate and review the plan with parent advisory groups (SSC/ELAC).*
  - ▶ *Have documents translated into Russian and other languages, if necessary.*
  - ▶ *Set up follow-up meetings accordingly.*
2. Community Outreach Academy will take the following actions to distribute to parents of participating children and the local community, COA Parental and Family Engagement Policy:
  - ▶ *Post the policy in the "Parent Handbook".*
  - ▶ *Invite parents to school – distribute the policy.*
  - ▶ *Post the policy in the "Bridges" parent newsletter.*
  - ▶ *Post the policy on COA's website so parents can read and download it.*
  - ▶ *Share the policy via COA's radio program.*
  - ▶ *Share the policy during an annual Parent Title I Meeting.*
  - ▶ *Share the policy via School App.*
3. Periodically, Community Outreach Academy will update its Parental and Family Engagement Policy to meet the changing needs of students, parents, and COA:
  - ▶ *Discuss issues at SSC meetings conducted monthly.*
  - ▶ *Discuss changes in policy in newsletters: to parents ("Bridges"); to teachers ("Connections").*

- ▶ *Solicit opinions/interests of parents at parent meetings.*
  - ▶ *To help make communication with our non-English speaking parents more effective, we will have full-time Bilingual staff available on-site.*
4. Community Outreach Academy will convene an annual meeting to inform parents of the following:
    - ▶ *That their child's school participates in Title I.*
    - ▶ *About the requirements of Title I.*
    - ▶ *Parent Bill of Rights.*
  5. Community Outreach Academy will provide parents an opportunity to make suggestions and participate, as appropriate, in decisions relating to the education of their children through SSC/ELAC.

## **PART III. SHARED RESPONSIBILITIES FOR HIGH STUDENT ACADEMIC ACHIEVEMENT**

1. Community Outreach Academy will build COAs' and parent's capacity for strong parental involvement, in order to ensure effective involvement of parents and to support a partnership among COA involved, parents, and the community to improve student academic achievement, through the following activities specifically described below:
  - ▶ *Send letters/newsletters home.*
  - ▶ *Translation available.*
  - ▶ *Parent liaison available.*
  - ▶ *Parent Resource Center available.*
  - ▶ *Radio programs available.*
  - ▶ *Conduct educational parent workshops.*
  - ▶ *Provide volunteer opportunities.*
2. COA will incorporate Three Way School Pledge as a component of its Parent and Family Engagement Policy.
3. COA will provide assistance to parents of children served by COA in understanding the following:
  - ▶ *The State's student academic achievement standards.*
  - ▶ *The State academic assessments.*
  - ▶ *COA-wide goals.*
  - ▶ *Monitoring students' progress.*

## PART IV. DISCRETIONARY PARENT AND FAMILY ENGAGEMENT POLICY COMPONENTS

The following activities will be used to support students' academic achievement:

- ▶ *Provide necessary literacy resources for parents from Title I funds, if COA district has exhausted all other reasonably available sources of funding for that training.*
- ▶ *Educate parents to enhance their involvement at school.*
- ▶ *Maximize parental involvement and participation in their children's education by arranging school meetings at a variety of times, or calling home to work directly with participating children and with parents.*
- ▶ *Adopt and implement various approaches to improving parental involvement.*
- ▶ *Develop appropriate roles for community-based organizations and businesses in parental involvement activities.*
- ▶ *Provide other reasonable support for parental involvement activities.*

## PART V. ADOPTION

This COA Parent and Family Engagement Policy has been developed jointly with, and agreed on with, parents of children participating in Title I. This policy was reviewed by SSC on October 7, 2025, and will be in effect for the period of one year. COA will distribute this policy to all parents of participating Title I, Part A children. It will be made available to the local community. COA's notification to parents of this policy will be in an understandable and uniform format and, to the extent practicable, provide a copy of this policy to parents in a language the parents can understand.

# Parent and Family *Engagement* Policy



## ПОЛИТИКА/ПРИНЦИПЫ УЧАСТИЯ РОДИТЕЛЕЙ И СЕМЕЙ

### ВВЕДЕНИЕ

С целью поддержки учебных достижений учащихся, Community Outreach Academy (COA) ознакомит родителей с Политикой участия родителей и семей (Parent and Family Engagement Policy). Политика задает ожидания COA относительно участия родителей и описывает, каким образом COA будет реализовать ряд конкретных мероприятий по вовлечению родителей.

Мы считаем, что эффективное участие родителей вносит положительный вклад в процесс обучения детей. Под словом «родители» мы подразумеваем любых лиц, участвующих в воспитании ребенка, в том числе дедушек, бабушек, тетю, дядю, братьев, сестер и опекунов. Ежегодно будут проводиться опросы родителей, чтобы узнать об их интересах и потребностях и помочь детям стать успешнее.

### ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ОЖИДАНИЯ

Community Outreach Academy соглашается выполнить такие законодательные требования:

1. С одобрения местного органа управления школа COA разработала и раздала в письменной форме родителям и членам семей учащихся в ней детей политику участия родителей и семей, которая была принята этими родителями и периодически обновляется для соответствия меняющимся требованиям родителей и COA на заседаниях SSC/ELAC.
2. Провести ежегодное собрание по программе Title I (COA Back to School Night), на которое будут приглашены все родители принимающих участие детей, чтобы сообщить родителям и членам семей об участии школы в программе Title I и объяснить требования, а также сообщить о праве родителей принимать участие.
3. Предложить гибкое количество встреч (SSC/ELAC, дни открытых дверей, семинары для родителей и т.п.) и, возможно, предоставить, с использованием средств Title I, транспортные услуги, уход за ребенком или вызов врача на дом в связи с участием родителей.



4. Вовлечь родителей организованно, своевременно и на постоянной основе в планирование, рассмотрение и улучшение программы Title I школы COA, в том числе в планирование, рассмотрение и улучшение политики вовлечения родителей и семей учащихся COA, а также в совместную разработку плана по программе COA на собраниях Школьного совета (SSC).

5. Чтобы обеспечить эффективное участие родителей и поддерживать партнерские отношения между сотрудниками COA, родителями и сообществом с целью улучшения учебной успеваемости учащихся школы COA, в рамках Title I будут выполнены такие требования:

- ▶ COA предоставит родителям детей, учащихся в COA, помощь в ходе семинаров по оценке академической успеваемости (MAP) и родительских собраний (PTC), чтобы они могли лучше понять такие темы, как высокие стандарты учебной успеваемости штата, оценки успеваемости на местном уровне и уровне штата, требования программы Title I и способы контроля успеваемости ребенка, а также привлечение педагогов для улучшения успеваемости.
- ▶ COA предоставит материалы и проведет обучение, чтобы помочь родителям работать со своими детьми над улучшением учебной успеваемости.
- ▶ COA совместно с родителями обучит учителей, профильных специалистов, директоров, руководство школы и других сотрудников важности и пользе участия родителей, а также тому, как связаться, общаться и работать с родителями как с равными партнерами, реализовывать и координировать родительские программы и устанавливать крепкие связи между родителями и COA.
- ▶ COA по мере возможности будет координировать и интегрировать программы участия родителей и мероприятия с участием родителей, такие как центр ресурсов для родителей, возможности для волонтерства, ресурсы веб-сайта школы, радиопередачи и информационные письма для родителей, которые будут стимулировать и помогать родителям принимать участие в обучении их детей.
- ▶ COA обеспечит рассылку информации, связанной со школьными и родительскими программами, собраниями и другими мероприятиями, родителям детей, принимающих участие, в том формате и, по

*мере возможности, на том языке, которые будут понятны родителям.*

- ▶ COA по мере возможности по запросу родителей предоставит другие виды поддержки для мероприятий с участием родителей. Доступны контактные лица, к которым могут обратиться родители.

6. В ходе выполнения требований по участию родителей и семей COA по мере возможности будет предоставлять возможности информированного участия родителей и членов семей (в том числе родителей и членов семей с ограниченными знаниями английского, родителей и членов семей с ограниченными возможностями по здоровью и родителей и членов семей детей-мигрантов), в том числе предоставляя информацию и отчеты об учебной успеваемости, требуемые согласно § 6311 Title 20 Свода законов США, в том формате и, по мере возможности, на том языке, которые будут понятны родителям.

7. В качестве части политики участия родителей и семей на уровне школы COA совместно с родителями всех детей, обслуживаемых согласно этой части, разработает соглашение школы и родителей (Three Way School Pledge), в котором будет описано, каким образом родители, весь персонал школы и учащиеся разделяют ответственность за улучшение учебной успеваемости учащихся и способы, посредством которых школа и родители создадут и будут развивать партнерские отношения между собой, чтобы помочь детям соответствовать высоким стандартам штата.

8. Школьный совет COA (SSC) будет ежегодно обновлять Политику участия родителей и семей COA, чтобы обеспечить соответствие меняющимся потребностям родителей и COA.

## **ЧАСТЬ II. ПЛАН РЕАЛИЗАЦИИ**

1. Community Outreach Academy предпримет следующие действия, чтобы вовлечь родителей в совместную разработку и совместное согласование данной Политики участия родителей и семей организованно, своевременно, на постоянной основе и в соответствии с разделом 1118(b) Закона о начальном и среднем образовании (ESE):

- ▶ Периодически оценивать и пересматривать план с участием консультативных групп родителей (SSC/ELAC).
- ▶ Иметь документы, переведенные на русский и другие языки (при необходимости).
- ▶ Организовывать очередные встречи соответствующим образом.

2. Community Outreach Academy предпримет следующие действия, чтобы распространить среди родителей детей, принимающих участие, и местного сообщества, Политику участия родителей и семей COA:

- ▶ Опубликует политику в «Памятке родителя».
- ▶ Пригласит родителей в школу и раздаст политику в печатном виде.
- ▶ Опубликует политику в вестнике для родителей «Bridges».
- ▶ Опубликует политику на веб-сайте COA, чтобы родители могли прочитать и загрузить ее.
- ▶ Озвучит политику в радиопередаче COA.
- ▶ Озвучит политику на ежегодном родительском собрании по программе Title I.
- ▶ Включит текст политики в приложение школы.

3. Периодически Community Outreach Academy будет обновлять Политику участия родителей и семей для соответствия меняющимся потребностям учащихся, родителей и COA:

- ▶ Будет обсуждать возникающие проблемы на ежемесячных собраниях SSC.
- ▶ Будет обсуждать изменения в политике в вестниках для родителей (Bridges/Family & School) и учителей (Connections).
- ▶ Будет узнавать мнения/интересы родителей на родительских собраниях.
- ▶ Чтобы улучшить эффективность общения с теми родителями, которые не говорят по-английски, мы найдем двуязычный персонал, который будет присутствовать в школе в рабочее время.

4. Community Outreach Academy проведет ежегодное собрание, чтобы сообщить родителям о следующем:

- ▶ Школа, в которой учится их ребенок, участвует в программе Title I.
- ▶ Требования Title I.
- ▶ Права родителей.

5. Community Outreach Academy предоставит родителям возможность вносить предложения и принимать участие по необходимости в решениях, связанных с образованием их детей, посредством SSC/ELAC.

### **ЧАСТЬ III. ОБЩАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ВЫСОКУЮ УСПЕВАЕМОСТЬ УЧАЩИХСЯ**

1. Community Outreach Academy обеспечит возможности для эффективного участия родителей и поддержки партнерских отношений между сотрудниками COA, родителями и местным сообществом, чтобы улучшить учебную успеваемость учащихся, посредством нижеперечисленных действий:

- ▶ Рассылка писем/электронных писем.
- ▶ Доступность перевода.
- ▶ Доступность контактных лиц, к которым могут обратиться родители.
- ▶ Доступен центр ресурсов для родителей.
- ▶ Доступны радиопередачи.
- ▶ Семинары для родителей.
- ▶ Предоставление возможностей для волонтерства.

2. COA включит соглашение Three Way School Pledge в Политику участия родителей и семей.

3. COA предоставит помощь родителям детей, обслуживаемых COA, в понимании следующего:

- ▶ Стандарты учебной успеваемости штата.
- ▶ Оценки успеваемости, проводимые на уровне штата.
- ▶ Глобальные цели COA.
- ▶ Контроль успеваемости учащихся.

### **ЧАСТЬ IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ПОЛИТИКИ УЧАСТИЯ РОДИТЕЛЕЙ И СЕМЕЙ**

Нижеперечисленные действия будут использоваться для поддержки учебной успеваемости учащихся:

- ▶ Предоставление необходимых образовательных ресурсов для родителей за счет средств Title I, если у COA не останется других целесообразных источников финансирования для такого обучения.

- ▶ Обучение родителей способам большего участия в жизни школы.
- ▶ Увеличение участия родителей в жизни школы и обучении их детей путем организации школьных собраний в различное время или вызовов из дома на работу напрямую с участвующими детьми и родителями.
- ▶ Принятие и реализация различных подходов к улучшению участия родителей.
- ▶ Разработка надлежащих ролей местных общественных организаций и предприятий в мероприятиях с участием родителей.
- ▶ Предоставление другой поддержки для мероприятий с участием родителей по мере возможности.

## ЧАСТЬ V. УТВЕРЖДЕНИЕ

Эта Политика участия родителей и семей COA разработана совместно с родителями детей, которые участвуют в программе Title I, и согласована с ними. Эта политика была пересмотрена SSC 7 октября 2025 года и будет иметь силу в течение одного года. COA ознакомит с этой политикой всех родителей детей, которые участвуют в программе Title I, Part A. Также она будет доступна для ознакомления местному сообществу. Уведомление COA родителей об этой политике будет произведено в понятном и унифицированном формате и, при возможности, экземпляр политики будет предоставлен родителям на том языке, который они понимают.



---

## STUDENT POLICIES / GCC BOARD POLICY: ANTI – BULLYING POLICY\*

\*) Excerpts from the "GCC Board Anti-Bullying Policy". Full version of the policy you can read at our school's website – [www.outreachacademy.org](http://www.outreachacademy.org)

---

"The Gateway Community Charters (GCC) Board of Directors prohibits acts of harassment or bullying. The board has determined that a safe and civil environment in school is necessary for students to learn and achieve high academic standards. Harassment or bullying, like other disruptive or violent behaviors, is conduct that disrupts both a student's ability to learn and a school's ability to educate its student in a safe environment. Demonstration of appropriate behavior, treating others with civility and respect, and refusing to tolerate harassment or bullying is expected of administrators, faculty, staff, and volunteers to provide positive examples for student behavior.

Harassment occurs when a pupil has intentionally engaged in harassment, threats, or intimidation, directed against school, school personnel or pupils, that is sufficiently severe or pervasive to have the actual and reasonably expected effect of materially disrupting class work, creating substantial disorder, and invading the rights of either school personnel or pupils by creating an intimidating or hostile educational environment. Pupil's grade 4 to 12 may be suspended or expelled for any such action.

Bullying is any gesture of written, verbal, graphic, or physical act by a pupil or group of pupils directed at a pupil or school personnel committed by any

means, including but not limited to an electronic act. An "electronic act" means the transmission of a communication, including, but not limited to, a message, text, sound, or image by means of an electronic device, including, but not limited to, a telephone, wireless telephone or other wireless communication device, computer, or pager...

The Gateway Community Charters Board of Directors expects students to conduct themselves in a manner in keeping with their levels of development, maturity, and demonstrated capabilities with a proper regard for the rights and welfare of other students, school staff, volunteers, and contractors.

The Gateway Community Charters Board of Directors believes that standards for student behavior must be set cooperatively through interaction among students, parents and guardians, staff, and community members of the GCC, producing an atmosphere that encourages students to grow in self-discipline. The development of this atmosphere requires respect for self and others, as well as for GCC, charter school and community property on the part of students, staff, and community members..."



# Parents' Guide to Immunizations Required for School Entry



## Students Admitted at TK/K-12 Need:

- **Diphtheria, Tetanus, and Pertussis (DTaP, DTP, Tdap, or Td) — 5 doses**  
(4 doses OK if one was given on or after 4th birthday.  
3 doses OK if one was given on or after 7th birthday.)  
For 7th-12th graders, at least 1 dose of pertussis-containing vaccine is required on or after 7th birthday.
- **Polio (OPV or IPV) — 4 doses**  
(3 doses OK if one was given on or after 4th birthday)
- **Hepatitis B — 3 doses**  
(Not required for 7th grade entry)
- **Measles, Mumps, and Rubella (MMR) — 2 doses**  
(Both given on or after 1st birthday)
- **Varicella (Chickenpox) — 2 doses**

These immunization requirements apply to new admissions and transfers for all grades, including transitional kindergarten.

## Students Starting 7th Grade Need:

- **Tetanus, Diphtheria, Pertussis (Tdap) — 1 dose**  
(Whooping cough booster usually given at 11 years and up)
- **Varicella (Chickenpox) — 2 doses**  
(Usually given at ages 12 months and 4-6 years)

In addition, the TK/K-12 immunization requirements apply to 7th graders who are new admissions.

## Records:

California schools are required to check immunization records for all new student admissions at TK/Kindergarten through 12th grade and all students advancing to 7th grade before entry. Parents must show their child's Immunization Record as proof of immunization.

# РУКОВОДСТВО ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ ПО ВАКЦИНАЦИИ, ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЯ В ШКОЛУ



С 1 июля 2019 г.

## Учащимся, принятым в образовательные учреждения ТК/К-12, должны быть сделаны следующие прививки:

- **Прививка от дифтерии, столбняка и коклюша (DTaP, DTP, Tdap или Td) — 5 доз**  
(Достаточно 4 доз, если одна из них введена в 4-й день рождения или позже.  
Достаточно 3 доз, если одна из них введена в 7-й день рождения или позже.)  
Для учащихся 7–12 классов обязательно введение не менее 1 дозы вакцины от коклюша в 7-й день рождения или позже.
- **Прививка от полиомиелита (OPV или IPV) — 4 дозы**  
(Достаточно 3 доз, если одна из них введена в 4-й день рождения или позже.)
- **Прививка от гепатита В — 3 дозы**  
(Необязательно для поступления в 7-й класс.)
- **Прививка против кори, свинки и краснухи (MMR) — 2 дозы**  
(Обе дозы вводятся в 1-й день рождения или позже.)
- **Прививка от ветряной оспы (ветрянки) — 2 дозы**

Данные требования в отношении вакцинации распространяются на всех учащихся, поступающих в школу и переходящих из одного класса в другой, в том числе на учащихся переходного подготовительного класса начальной школы (transitional kindergarten, TK).

## Учащимся, перешедшим в 7-й класс, должны быть сделаны следующие прививки:

- **Прививка от столбняка, дифтерии и коклюша (Tdap) — 1 доза**  
(Прививку от коклюша обычно делают в возрасте 11 лет и старше.)
- **Прививка от ветряной оспы (ветрянки) — 2 дозы**  
(Обычно делают в 12 месяцев и в 4–6 лет.)

Кроме того, требования в отношении вакцинации, предъявляемые к учащимся образовательных учреждений ТК/К-12, распространяются на следующих учащихся 7-го класса:

- учащихся, которым было предоставлено действительное освобождение от вакцинации по причине личных убеждений при поступлении в переходный/стандартный подготовительный класс начальной школы или в школу до 6-го класса включительно до 2016 года;
- учащихся, которые только что поступили в школу.

## Документация

До начала обучения школы штата Калифорния обязаны проверять карты прививок всех вновь принятых учащихся, начиная с переходного/стандартного подготовительного класса начальной школы до 12-го класса, и всех учащихся, переходящих в 7-й класс. Родители обязаны предъявлять карту прививок ребенка для подтверждения вакцинации.

# ПОСІБНИК ДЛЯ БАТЬКІВ ПО ІМУНІЗАЦІЇ

## ОБОВ'ЯЗКОВО ДЛЯ ВСТУПУ ДО ШКОЛИ



Починаючи з 1 липня 2019 року

### Учням, зарахованим до ТК/К-12 потрібно мати наступне:

- **Дифтерія, правець і кашлюк (DTaP, DTP, Tdap або Td) — 5 доз**  
(4 дози прийнятні, якщо одна з них була введена на 4-тий день народження або пізніше  
3 дози достатні, якщо одна з них була введена на 7-ий день народження або пізніше.)  
Для учнів 7-12 класів потрібна принаймні 1 доза вакцини, що містить кашлюк,  
на 7-ий день народження або пізніше.
- **Поліомієліт (ОПВ або ІПВ) — 4 дози**  
(3 дози достатні, якщо одна з них була введена на 4-й день народження або пізніше)
- **Гепатит В — 3 дози**  
(Не потрібно для вступу до 7-го класу)
- **Кір, паротит і краснуха (MMR) — 2 дози**  
(обидві вводяться в 1-й день народження або пізніше)
- **Вітряна віспа — 2 дози**

Ці вимоги щодо імунізації поширюються на нещодавно прийнятих та переведених до всіх класів, включаючи перехідний дитячий садок.

### Учням 7 класу потрібні наступні щеплення:

- **Правець, дифтерія, кашлюк (Tdap) — 1 доза**  
(Бустерну дозу вакцинації від коклюшу зазвичай призначають у віці від 11 років)
- **Вітряна віспа — 2 дози**  
(зазвичай призначаються у віці 12 місяців і 4-6 років)

Крім того, вимоги щодо імунізації ТК/К-12 поширюються на учнів 7-го класу, які:

- раніше мали дійсне звільнення через особисті переконання, заявлені до 2016 року при вступі до Перехідного дитячого садку/дитячого садку по 6-й клас,
- є нещодавно прийнятими.

### Записи:

Школи Каліфорнії зобов'язані перевіряти записи про імунізацію всіх нових учнів, яких зараховують до Перехідного дитячого садку / дитячого садку по 12-й клас включно, а також усіх учнів, які переходять до 7-го класу перед вступом. Батьки повинні показати довідку про щеплення своєї дитини як підтвердження імунізації.





# Principal's Column



*By Larissa Gonchar*

outreachacademy.org

**BULLYING IS ALWAYS SERIOUS.** Children need to feel safe before they can learn. To make sure this happens, school boards have developed policies that bans harassment, intimidation and bullying. Bullying is repeated negative behavior that takes advantage of a less-powerful person, and sometimes even makes the child who is bullied feel at fault. Hitting, name-calling, shunning and shaming are all forms of bullying. So are spreading rumors, gossiping and making threats online or via cell phones (cyberbullying). The outcomes can be bad for both victim and aggressor. The child who is bullied may become depressed and anxious, patterns that can last a lifetime. Bullying and cyberbullying have resulted in some students refusing to go to school and/or experiencing anxiety, depression, and insomnia. In some cases, bullying and cyberbullying have tragic outcomes. The child who bullies, already abusing power at a young age, is more likely than others to engage in criminal behavior as an adult. Kids involved in bullying - in either role - also are at risk for abuse of alcohol, tobacco and illegal drugs. Be a model of assertive, respectful conduct for your child. Make sure the atmosphere in your home is warm, and spend focused time with your child every day. Provide discipline in consistent ways. Notice and praise your child's good behavior. Get professional help for your child and your family if you do not see progress in a reasonable time. Talk with children in your family about bullying/ cyberbullying and your expectations about their behavior.

**ТРАВЛЯ (БУЛЛИНГ) – ЭТО ВСЕГДА СЕРЬЕЗНАЯ ПРОБЛЕМА.** Для того чтобы дети могли успешно учиться, они должны чувствовать себя в безопасности. Чтобы обеспечить безопасность детей, школы разработали правила, запрещающие травлю, запугивания и издевательства в школе. Травля – это повторяющееся злонамеренное поведение по отношению к более слабым, которое иногда заставляет ребенка, над которым издеваются, чувствовать, что это его вина. Избиение, обзывание, отторжение, опозоривание – все это формы травли,

так же, как и распространение порочащих слухов, сплетен и угроз в интернете или по мобильному телефону (киберпреследование). Последствия могут быть плохими как для жертвы, так и для агрессора. Подавленность и тревога, которые может испытывать подвергающийся травле ребенок, могут сопровождать его потом всю жизнь. Травля и киберпреследование может привести к тому, что некоторые учащиеся будут бояться ходить в школу и/или будут испытывать чувство беспокойства, депрессии и бессонницы. В некоторых случаях, издевательства или киберпреследование приводят к трагическим последствиям. Издевающийся над другими ребенок, в юном возрасте злоупотребляющий властью, может, став взрослым, заниматься преступной деятельностью с большей вероятностью, чем другие. Дети, вовлеченные в издевательства (жертвы или агрессоры), также подвержены риску злоупотребления алкоголем, табаком и наркотиками. Дорогие родители, на собственном примере покажите вашему ребенку, как быть уверенным в себе и уважительно вести себя по отношению к другим. Обеспечьте в доме теплую атмосферу и ежедневно проводите с ребенком время, уделяя ему/ей индивидуальное внимание. Последовательно применяйте дисциплинарные меры. Отмечайте и хвалите ребенка за хорошее поведение. Обратитесь за профессиональной помощью для ребенка и для семьи, если вы не заметили улучшений в соответствующий период

**STOP  
BULLYING**  
SEE IT - SAY IT - STOP IT

---

## STUDENT POLICIES / GCC BOARD POLICY: SEXUAL HARASSMENT POLICY

---

Sexual harassment of or by any student or member of Gateway Community Charters (GCC) and/or its charter school staff shall not be tolerated. The GCC Board of Directors considers sexual harassment to be a major offense, which may result in disciplinary action, including dismissal or expulsion, of the offending student or staff member, or other appropriate sanction.

Unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature constitute sexual harassment when it interferes with an individual's performance at school and/or creates an intimidating, hostile or offensive educational environment. The conduct described above is also sexual harassment when submission to it is made either explicitly or implicitly a term or condition of an individual's access to education. Sexual harassment regulated by this policy pertains to behavior of a sexual nature while students are under the jurisdiction of the GCC and/or its charter schools.

Students may receive age-appropriate training and/or instruction on the prohibition of sexual harassment at the School. Copies of this policy shall be available at the GCC Offices as well as at each School's Administrative Office. Any student who believes that he or she has been harassed or has witnessed sexual harassment is encouraged to immediately report such incident to his or her teacher, counselor or Principal. Alternatively students may contact the Gateway Community Charters Assistant Superintendent or Superintendent/CEO. The Principal, Assistant Superintendent, Superintendent/CEO or their designee will promptly investigate all such incidents in a confidential manner.

### СТУДЕНЧЕСКИЙ ПОЛИС ПОЛИС СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ: О СЕКСУАЛЬНЫХ ДОМОГАТЕЛЬСТВАХ

Сексуальные домогательства (преследования) по отношению или со стороны любого студента или члена Gateway Community Charters (GCC) и/или сотрудников чартерных школ GCC не будут допускаться. Совет директоров GCC рассматривает сексуальные домогательства как серьезные правонарушения, которые могут привести к дисциплинарным мерам, включая увольнение или исключение виновного студента или сотрудника, или применение к виновным другой соответствующей санкции. Навязчивые сексуальные предложения, просьбы оказать услуги сексуального характера и другое вербальное или физическое действие сексуального характера является сексуальным домогательством, когда это мешает выполнению рабочих обязанностей сотрудником школы и/или создает запугивающую, враждебную или оскорбительную атмосферу в учебной среде. Поведение, описанное выше - также является сексуальным домогательством, в случаях когда это предложение делается либо открыто (откровенно), либо скрыто и влияет на условия доступа индивида к образованию. Сексуальные домогательства, регулируемые данным полисом (положением) относятся к поведению сексуального характера, когда студенты находятся под юрисдикцией организации GCC и/или чартерных школ GCC. Студентам может быть предложен соответствующий их возрасту тренинг и/или обучение касательно запрета на сексуальные домогательства в школе. Копии данного полиса доступны в офисах GCC, а также в каждом Административном Офисе школ GCC.

Любой студент, считающий, что он(а) был(а) подвержен(а) сексуальному домогательству или стал(а) свидетелем сексуального домогательства поощряется немедленно доложить о подобном случае его (ее) учителю, советнику школы или Директору. Кроме этого, студенты могут сообщить об этом непосредственно в организацию Gateway Community Charters, связавшись с Помощником Суперинтендента или с самим Суперинтендентом/CEO. Директор школы, Помощник Суперинтендента, Суперинтендент/CEO или назначенные им лица немедленно проведут исследование подобного случая на конфиденциальной основе.

## SOCIAL EMOTIONAL LEARNING (SEL)

There has been a shift in the academic focus of schools all over the country. More and more educators have realized how important an all-encompassing education is versus the traditional check box that covers reading, writing, math, social studies, and science. Out of the emergence of this broader thinking came the concept of SEL: Social Emotional Learning.

Social Emotional Learning is the process of learning social and emotional skills. Just as students learn letters and words and sentences with reading and writing, numbers and math computation and formulas with math, and all about historical figures and landmarks and events with social studies, they learn social and emotional skills with SEL. SEL helps children (and adults) understand and manage their emotions better, set and achieve positive goals for themselves, feel and show empathy for others, establish and maintain positive relationships, and make responsible decisions. They help children learn more about themselves and how they fit into and interact with society. Learning more about who they are and what their strengths and weaknesses are can help them in their personal goals, in their interactions with others, and in so many other aspects of their lives. Our students are taught elements of CKH (Capturing Kids Hearts), which helps them self-manage and interact better with others. They work with a partner or in groups in the classroom. We offer flexible seating in all of our classrooms. And there is so much more that is planned and implemented throughout our school that is geared directly toward social and emotional learning.

SEL skills are vital for a well-rounded education. Research shows that children who are socially and emotionally competent do better academically, have improved attitudes and behaviors, make and keep friends more easily, and feel more connected to school and their responsibility to learn. Students who are taught social and emotional skills as part of their education are 50% more likely to graduate high school and twice as likely to graduate college.

As a future-oriented school with a commitment to educate well-rounded students and citizens of society, we at COA Elementary feel it is our duty and privilege to make sure SEL is implemented across our curriculum and lessons. We are proud to have many examples and systems of SEL in place at COA for the past few years, and hope to continue to improve upon SEL learning as we progress.

*Whatever it takes, our kids our worth it!*

## СОЦИАЛЬНО-ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ

В школьной академической среде, по всей стране, происходят определенные изменения. Все больше и больше педагогов осознают насколько важно всеобъемлющее образование по сравнению с традиционным подходом, фокусирующимся на чтении, письме, математике, истории и общественных науках. Эта тенденция привела к возникновению концепции Социально Эмоционального Обучения (SEL).

Социально Эмоциональное Обучение - это процесс обучения социальным и эмоциональным навыкам. Студенты изучают буквы, слова и предложения во время уроков по чтению и письму; числа, математические задачи и формулы во время занятий по математике; исторические личности, достопримечательности и события во время уроков по истории. На занятиях по Социально Эмоциональному Обучению дети изучают социальные и эмоциональные навыки. SEL помогает детям (и взрослым) лучше понимать свои эмоции и управлять ими; ставить перед собой позитивные цели и достигать их; чувствовать и проявлять

сочувствие к другим; устанавливать и поддерживать позитивные отношения и принимать ответственные решения. Изучение социальных и эмоциональных навыков помогает детям узнать больше о себе и о том, как жить в обществе и взаимодействовать с ним. Узнав больше о себе и о своих сильных и слабых сторонах, студенты смогут более успешно достигать личных целей и лучше взаимодействовать с другими людьми в различных аспектах общественной жизни. Наши учителя уже обучают элементам СКН (Capturing Kids Hearts), которые помогают им управлять собой и лучше взаимодействовать с другими. Данные навыки дети практикуют друг с другом. В классах дети также могут выбрать удобное для себя место для обучения. В школе СОА планируется и реализуется много различных методик и подходов, направленных

непосредственно на социальное и эмоциональное обучение студентов.

Социально эмоциональные навыки являются жизненно важными для всестороннего развития ребенка. Исследования показывают, что дети, которые являются социально и эмоционально образованными - преуспевают в учебе, имеют лучшие отношения друг с другом и лучшее поведение; они легче приобретают друзей и чувствуют себя более уверенно в школе. Учащиеся, которые обучаются социальным и эмоциональным навыкам в рамках школьного образования, имеют на 50% больше шансов окончить среднюю школу и колледж. Будучи школой, ориентированной на будущее и взявшей на себя обязательство всесторонне развивать студентов, как граждан общества, мы считаем своим долгом и привилегией внедрять концепцию Социально Эмоционального Обучения (SEL) в учебную программу и классные уроки. Мы гордимся тем, что в школе СОА уже много лет существует множество программ и методик реализации концепции SEL и надеемся продолжать развивать подобные программы в будущем. Чего бы это нам не стоило, наши дети этого достойны!



## ⌚ TIME / SCHEDULE / ELEMENTARY SCHOOL (TK-5 GRADES)

<b>Regular Day Schedule</b>	8:30 a.m. – 3:00 p.m. (TK / KG Grade) 8:30 a.m. – 3:05 p.m. (1 <sup>st</sup> Grade) 8:30 a.m. – 3:15 p.m. (2-5 Grade)
<b>Minimum Day Schedule</b>	8:30 a.m. – 12:30 p.m. (TK / KG-1 Grade) 8:30 a.m. – 12:40 p.m. (2-5 Grade)
<b>Extended Learning Program</b>	3:15 p.m. – 6:00 p.m. (regular day) 12:40 p.m. – 6:00 p.m. (minimum day)
<b>School Office Hours</b>	8:00 a.m. – 4:30 p.m.



***Go Eagles!***



<https://www.edjoin.org/GatewayCommunityCharters>





## RESOURCES FOR NEWCOMER FAMILIES

- ➔ **211 Sacramento is the area's primary information and referral source for all types of services** (counseling, emergency housing, food services, or other resources)

Contact 211 using one of the options listed below:  
Phone: Dial 2-1-1 or 1-800-500-4931 or (916) 498-1000.  
Email: [info@211sacramento.org](mailto:info@211sacramento.org)  
Website: <http://www.211sacramento.org/211>

**211 Sacramento — это основной справочный источник, содержащий информацию о всех видах услуг** (консультации, предоставление жилья в чрезвычайных ситуациях, доступ к еде и другие ресурсы)

Свяжитесь со службой 211 одним из следующих способов:  
Телефон: наберите 2-1-1 или 1-800-500-4931 или (916) 498-1000. Электронная почта: [info@211sacramento.org](mailto:info@211sacramento.org)  
Веб-сайт: <http://www.211sacramento.org/211>

- ➔ The **Department of Human Assistance** administers various federal, state, and local government programs designed to provide temporary cash aid, food assistance, and health insurance for eligible low-income Sacramento County residents.

For more information: <https://ha.saccounty.net/benefits/Pages/default.aspx>

**Отдел социальной помощи** заведует различными федеральными и местными правительственными программами, а также программами на уровне штата, цель которых предоставить временную финансовую помощь и содействие с продовольствием и обеспечить медицинской страховкой малообеспеченных жителей округа Сакраменто, которые соответствуют критериям для ее получения.

За дополнительной информацией обращайтесь по ссылке:  
<https://ha.saccounty.net/benefits/Pages/default.aspx>

- ➔ **Mental Health Access Team** (with the Sacramento County Department of Mental Health) provides services and an over-the-phone assessment in order to be referred to an appropriate mental health service provider. This includes Mental Health Medi-Cal Service Providers and Prevention & Early Intervention and Mental Health Respite Service Providers.

For more information: [Mental Health Access Team Brochure](#) or call (916) 875-1055 or toll free (888) 881-4881 Monday-Friday, 8 am-5pm (24/7 for Mental Health Crisis Calls).

Команда, помогающая с доступом к услугам по психическому здоровью, **Mental Health Access Team** (совместно с Отделом по охране психического здоровья округа Сакраменто) предоставляет услуги и проводит оценку состояния здоровья по телефону, с тем чтобы дать направление к соответствующему поставщику услуг по охране психического здоровья. В ряд доступных справочных материалов входит список поставщиков услуг по охране психического здоровья в рамках программы Medi-Cal, а также список поставщиков услуг по профилактике и раннему вмешательству и услуг временного ухода за пациентами с психическими заболеваниями (Mental Health Medi-Cal Service Providers and Prevention & Early Intervention and Mental Health Respite Service Providers).

За дополнительной информацией ссылайтесь на брошюру [Mental Health Access Team Brochure](#) или звоните по номеру (916) 875-1055, а также по бесплатному номеру (888) 881-4881 с понедельника по пятницу, 8:00-17:00 (24/7 для звонков по поводу кризисных психических состояний).

- ➔ **Immigration Services  
Refugee Resettlement Services**

PLEASE CALL TO SCHEDULE MEETING  
916-313-7604  
<https://www.sacramentofoodbank.org/everything-we-offer>

- ➔ **International Rescue Committee**

2020 Hurley Way, Suite 420, Sacramento,  
CA 95825  
916-482-0120  
<https://www.rescue.org/united-states/sacramento-ca>

- ➔ **World Relief**

<https://worldreliefsacramento.org>  
4616 Roseville Rd, # 107, North Highlands, 95660  
916-978-2650

- ➔ **Opening Doors**

1111 Howe Ave, Suite 125, Sacramento, CA 95825  
916-492-2591  
[info@openingdoorsinc.org](mailto:info@openingdoorsinc.org)  
<https://openingdoorsinc.org/programs>

NCTSN

The National Child  
Traumatic Stress Network



### SELECT NCTSN RESOURCES RELATED TO REFUGEE & IMMIGRANT TRAUMA

[https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/fact-sheet/nctsn\\_resources\\_traumatic\\_separation\\_and\\_refugee\\_and\\_immigrant\\_trauma\\_final.pdf](https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/fact-sheet/nctsn_resources_traumatic_separation_and_refugee_and_immigrant_trauma_final.pdf)

## RESOURCES FOR NEWCOMER FAMILIES

- ➔ **Sacramento Public Library** provides its Sacramento County community a variety of resources and services for all ages, access to print and digital books and magazines, and services to promote a reading family at home.  
<https://www.saclibrary.org>

**Общественная библиотека Сакраменто** предоставляет жителям всех возрастов округа Сакраменто ряд источников информации и услуг, доступ к печатным и цифровым книгам и журналам, а также услуги по содействию формированию привычки читать дома в кругу семьи.

- ➔ **ATT / Low cost Internet Service**  
1-866-861-6075, 1-800-288-2020  
<https://www.att.com/shop/internet/access/#/>

- ➔ **XFINITY / Low cost Internet Service**  
1-855-846-8376  
<https://www.internetessentials.com>

- ➔ **SMUD Energy Help Services**  
Sacramento Food Bank and Family Services  
PLEASE CALL 1-888-742-7683  
<https://www.sacramentofoodbank.org/srud-energyhelp>

- ➔ **PG&E** offers payment assistance services such as the Relief for Energy Assistance through Community Help (REACH) and Family Electric Rate Assistance (FERA) Programs.  
For more information, visit their website at <https://www.pge.com/> and (877) 704-8470.

- ➔ **Birth & Beyond Family Resource Centers Multiple Services**  
[www.birth-beyondfrc.com](http://www.birth-beyondfrc.com)  
1-888-281-3000  
<https://www.birth-beyondfrc.com/about-us>

- ➔ **Sacramento Food Bank and Family Services**  
<https://www.sacramentofoodbank.org/food>

- ➔ **Employment**  
Sacramento Works  
<http://www.sacramentoworks.org/>

- ➔ **Sacramento County Refugee Resources**  
<https://www.saccounty.gov/Pages/RefugeeResources.aspx>

- ➔ **The International Rescue Committee**  
<https://www.rescue.org/united-states/sacramento-ca>

- ➔ **Ukraine Resources**  
<https://cdss.ca.gov/ukraine-resources>

**Traumatic Separation and Refugee and Immigrant Children: Tips for Current Caregivers (in English)**  
<https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/tip-sheet/traumatic-separation-refugee-immigrant-children-tips-current-caregivers.pdf>

**Traumatic Separation and Refugee and Immigrant Children: Tips for Current Caregivers (in Ukrainian)**  
<https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/fact-sheet/traumatic-separation-and-refugee-and-immigrant-children-tips-for-current-caregivers-uk.pdf>

**Traumatic Separation and Refugee and Immigrant Children: Tips for Current Caregivers (in Russian)**  
<https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/fact-sheet/traumatic-separation-and-refugee-and-immigrant-children-tips-for-current-caregivers-ru.pdf>

**Talking to Children about War (In English)**  
<https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/fact-sheet/talking-to-children-about-war.pdf>

**Talking to Children about War (in Ukrainian)**  
<https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/fact-sheet/talking-to-children-about-war-uk.pdf>

**Talking to Children about War (in Russian)**  
<https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/fact-sheet/talking-to-children-about-war-ru.pdf>

**Mental Health Support Guide (English/Russian)**  
<https://emmresourcecenter.org/system/files/2017-08/Russian-KTS-Brochure-Hi-Res.pdf>

**War in Ukraine / Mental Health Resources (English)**  
<https://www.cstsonline.org/resources/resource-master-list/war-in-ukraine-mental-health-resources>

**War in Ukraine / Mental Health Resources (Ukrainian)**  
<https://www.cstsonline.org/war-in-ukraine/other-languages/ukrainian>

**War in Ukraine / Mental Health Resources (Russian)**  
<https://www.cstsonline.org/war-in-ukraine/other-languages/russian>

INFO-HOTLINE UKRAINE  
СЛОВ'ЯНСЬКИЙ ЦЕНТР ДОПОМОГИ

Slavic  
Assistance  
Center, Inc.

ТЕЛЕФОН ІНФОРМАЦІЙНОЇ ГАРЯЧОЇ ЛІНІЇ

(916) 925-1010

ГОДИНИ РОБОТИ:

понеділок-п'ятниця: 8:00 а.м. — 8:00 р.м.  
субота: 8:00 а.м. — 12:00 р.м.





**Elica Resource Center empowers patients (and not only, since we are ready to help anyone) by connecting them to the people, places, and resources that enable them to build healthy and full lives.**

**Our services include but not limited to the following:**

- Assistance in navigating when they encounter difficulties and questions after appointments (e.g. making a laboratory appointment, help with making an appointment to the provider after the referral, translation services if only English is spoken at that clinic)
- Assistance in communicating with insurance companies (for transportation, translators in clinics by referral, etc.)
- Translation of vaccination cards from Russian and Ukrainian (and other Slavic languages) to English
- Assistance with filling out forms for Medi-Cal
- Help with finding food banks
- Opportunities for receiving additional services from Medi-Cal
- Searches for free services for undocumented immigrants
- Help finding free furniture and clothes
- Help with finding information resources in different spheres of life

For calls and texts **916 903 8007 or 916 827 5189**

**erc@elicahealth.org**

**English Only** : Rebecca Hernandez ext 977; Kaylee Haas ext 954

**Spanish** - Juana Rodriguez ext 962

**Russian** - Tanya Ivanyuk ext 940 ; Alice Angelova ext 510

**Dari, Farsi, Pashto, Urdu, Hindi** - Zarlisht Larmal ext 1003

Arabic and French available upon request





## **ELICA RESOURCE CENTER**

**5735 WATT AVENUE, NORTH HIGHLANDS, CA 95660**

### **РЕСУРСНЫЙ ЦЕНТР ELICA СОЗДАН НА БАЗЕ СЕТИ МЕДИЦИНСКИХ ЦЕНТРОВ ELICA ДЛЯ ИНФОРМАЦИОННОЙ ПОМОЩИ И ПОДДЕРЖКИ ИММИГРАНТОВ.**

- Помощь в поиске информационных и правовых ресурсов в разных сферах жизни.
- Помощь в навигации для пациентов, которые столкнулись с языковым барьером (помощь с записью на прием в лабораторию, запись на приемы по направлению и т.д.)
- Помощь в общении со страховыми компаниями (организация транспортировки в клинику, переводчика на визит к специалисту, получение дополнительных услуг и т.д.)
- Перевод карт прививок с русского, украинского (и других языков) на английский.
- Помощь в заполнении форм для Medi-Cal.
- Помощь в поиске продуктовых банков и бесплатных услуг для семей с низким доходом.
- Информационная поддержка иммигрантов без статуса в США и документов: права детей, адреса центров помощи.
- А также многие другие вопросы, на которые мы можем помочь найти ответ и оказать поддержку.

### **МЫ ОКАЗЫВАЕМ БЕСПЛАТНУЮ ПОМОЩЬ НЕ ТОЛЬКО ПАЦИЕНТАМ КЛИНИК ELICA, НО И ВСЕМ, КТО НУЖДАЕТСЯ В ИНФОРМАЦИИ.**

Позвоните или отправьте текстовое сообщение на номер **916 903 8007**



**erc@elicahealth.org**

**Или на 9160827 5189**

Адреса филиалов и информация о врачах и услугах поликлиник ELICA **elicahealth.org**

Наша страница в Facebook **www.facebook.com/ElicaResourceCenter**

Наша страница в Instagram **@elica\_resource\_center**



## ПРОГРАММА ДОСТУПНОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ (AFFORDABLE CONNECTIVITY PROGRAM)

Программа **Affordable Connectivity Program** предлагает домохозяйствам до 30 долларов в месяц за интернет-услуги (и 100 долларов в качестве единовременной скидки на устройство). Если ваш счет составляет 30 долларов или меньше, это означает, что вы получаете бесплатное обслуживание! **ACP** также предлагает единовременную скидку до 100 долларов США на ноутбук, планшет или настольный компьютер.



### Home Internet can be FREE with the ACP discount



Get fast, reliable Home Internet that can help your child succeed in school

The federal Affordable Connectivity Program (ACP) helps eligible families afford high-quality Home Internet at a lower cost. When you enroll in ACP, you automatically get a \$30 discount on your monthly Internet service at home. You can use the ACP discount with special low-cost internet plans in your area that cost less than \$30 per month. *That means your monthly Internet bill could be as low as \$0.*



#### You are qualified!

Your child is enrolled in the National School Lunch Program (NSLP) at their school, your family automatically qualifies for ACP



#### It's easy to apply

Just complete an application and submit it with proof of NSLP participation.

[internetforallnow.org/applytoday](https://internetforallnow.org/applytoday)

Call **866-675-6181**



# WHAT PARENTS NEED TO KNOW ABOUT E-CIGARETTES / VAPING



- ▶ E-cigarettes are devices that heat a liquid, called e-liquid, into an aerosol that the user can inhale. They can also be called e-cigs, e-hookahs, vapes, or vape pens. Using an e-cigarette is often called vaping.
- ▶ E-liquids do not contain tobacco, but they almost always contain flavors, chemicals and nicotine, which is addictive.
- ▶ E-cigarettes also come in many shapes and sizes. **A popular e-cigarette, JUUL, is shaped like a USB flash drive.** Some devices may be harder to detect than others.
- ▶ E-liquid refills are called pods. One JUUL pod has the same amount of nicotine as a whole pack of cigarettes. Using a JUUL is often called JUUL-ing.

## What are the risks of nicotine exposure for teens?

- ▶ Nicotine is very addictive, especially for teens.
- ▶ Nicotine can change the chemistry of the teen brain. It may affect learning by making their memory and focus worse.
- ▶ Youth who use e-cigarettes are more likely to try cigarettes.

## What other risks are associated with e-cigarette use?

- ▶ E-liquid ingredients are not closely regulated, and the long-term effects of e-cigarette use are unknown.
- ▶ The aerosol from heated e-liquids can contain harmful chemicals, flavoring, and heavy metals. Some of these chemicals are linked to cancer and lung disease.

- ▶ Children and adults can be poisoned by swallowing e-liquid or absorbing it via their skin or eyes.

## Why are e-cigarettes so popular among youth?

E-cigarettes come in a variety of sweet flavors which appeal to youth. E-cigarette companies, some of which are owned by tobacco companies, developed products that are addictive and appealing to children. These companies have created hundreds of **candy and fruit flavored e-liquids** that make e-cigarettes seem harmless, but they are



not.

## Flavored JUUL pods

### As a parent, what can I do?

- ▶ Learn about e-cigarettes and the different types of products youth are using.
- ▶ Talk to your children about the risks of using e-cigarettes.
- ▶ Ask your child what they have heard about vaping and if any of their friends are vaping.
- ▶ Encourage an open, ongoing conversation.
- ▶ Avoid criticizing your child, but explain your concerns



# ЧТО РОДИТЕЛЯМ НУЖНО ЗНАТЬ ОБ ЭЛЕКТРОННЫХ СИГАРЕТАХ / ВЕЙПЕ



- ▶ Электронные сигареты (e-cigarette, e-cig, e-hookah, vape, vape pen, электронка, электронный кальян, вейп, вейп-ручка) — это устройства, создающие пар (аэрозоль) путем нагревания специальной жидкости. Курение электронных сигарет часто называют вейпингом или парением.
- ▶ Жидкость для электронных сигарет (e-liquid, жижа, джус) не содержит табака, но почти всегда имеет в своем составе ароматизаторы, никотин и другие химические вещества, вызывающие привыкание.
- ▶ Электронные сигареты бывают разных форм и размеров. **Популярная сигарета JUUL выглядит как USB-флеш-накопитель.** Некоторые устройства трудно отличить от обычных предметов.
- ▶ Жидкость находится в сменных капсулах. В одной капсуле JUUL находится столько же никотина, что и в целой пачке сигарет. Парение JUUL часто называют джулингом.

## Как никотин влияет на подростков?

- ▶ Никотин вызывает сильное привыкание, особенно у подростков.
- ▶ Никотин воздействует на химические процессы в подростковом мозге. Он ухудшает память и концентрацию внимания, что негативно отражается на учебе.
- ▶ Использование электронных сигарет часто приводит к табакокурению.

## Каковы риски вейпинга?

- ▶ Состав жидкости не регулируется стандартами, и долгосрочные последствия курения электронных сигарет не изучены.
- ▶ Аэрозоль может содержать вредные химические вещества, ароматизаторы и тяжелые металлы. Употребление некоторых веществ связано с повышенным риском рака и заболеваний легких.

- ▶ Попадание жидкости в пищеварительный тракт, на кожу и в глаза может вызвать отравление у детей и взрослых.

## Почему электронные сигареты так популярны среди молодежи?

Подросткам нравится сладкий вкус пара электронных сигарет. Производители электронных сигарет — некоторые из них принадлежат табачным компаниям — разрабатывают привлекательные для детей товары, вызывающие привязанность. Сотни фруктовых и десертных жидкостей для электронных сигарет безобидны только на первый взгляд.



Капсулы JUUL с разными вкусами

## Что делать родителям?

- ▶ Ознакомьтесь с информацией о популярных среди молодежи электронных сигаретах и других устройствах.
- ▶ Беседуйте с детьми о рисках вейпинга.
- ▶ Выясните у ребенка, что он знает о вейпинге и парят ли его друзья.
- ▶ Поддерживайте открытый диалог.
- ▶ Постарайтесь не критиковать ребенка, но донести до него свои опасения в отношении вейпинга.







# We want you safe!

## One Pill of Fentanyl Can Kill

Fentanyl is currently very common in our community; it is a powerful synthetic opioid that is like morphine but is 50 to 100 times more potent. Fentanyl is odorless, tasteless and colorless. Young people think they are taking “blues,” OxyContin or Xanax, but they are often taking pills laced with fentanyl. Recently, law enforcement agencies have also warned about the danger of fentanyl being disguised as candy, specifically targeted to be sold to children.

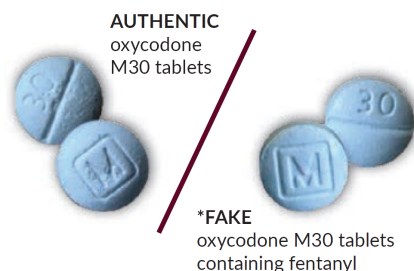
The best prevention is talking to your student about never taking any medication that doesn't come from their doctor. This includes never taking pills, even from friends. This is a conversation that can literally save your child's life. *One pill has the potential to be deadly.*

### OTHER PREVENTION STRATEGIES INCLUDE:

- **Open communication:** One of the best ways to protect youth from substances is by having open communication and educating them on the risks of substance use. Listening to them without judging is a critical tool you can provide as their trusted adult.
- **Look for changes in behavior:** Look out for changes in behavior, such as irregular eating or sleeping patterns, low energy, general signs of depression or anxiety, unusual irritability, slipping grades, lack of interest in activities they love, and even drastic clothing style changes. Trust your instincts. If you notice a change, ask about it.
- **Monitor social media:** Talk to your child and monitor their social media use. The online environment provides platforms for people to sell substances. Substances can be offered by someone met online.



(From U.S. Drug Enforcement Administration)



*It is nearly impossible to tell the difference between real and counterfeit pills. Fentanyl is odorless, tasteless and colorless.*

Visit [WWW.DEA.GOV/ONEPILL](http://WWW.DEA.GOV/ONEPILL) for more information and resources for parents and caregivers





## Мы хотим, чтобы вы были в безопасности!

Одна таблетка фентанила может убить

В настоящее время фентанил очень распространен в нашем регионе; это мощный синтетический опиоид, который похож на морфин, но в 50-100 раз сильнее. Фентанил не имеет запаха, вкуса и цвета. Молодые люди думают, что принимают "blues", ОхуContin или Хапах, но зачастую они принимают таблетки с примесью фентанила. Недавно правоохранительные органы также предупредили об опасности того, что фентанил замаскирован под конфеты, специально предназначенные для продажи детям.

Лучшая профилактика - это разговор с ребенком о том, чтобы он никогда не принимал никаких лекарств, не назначенных врачом. Это значит, никогда не брать таблетки, даже у друзей. Это разговор, который может буквально спасти жизнь вашего ребенка. *Одна таблетка может убить.*

### ДРУГИЕ СТРАТЕГИИ ПРОФИЛАКТИКИ ВКЛЮЧАЮТ В СЕБЯ:

- **Открытое общение:** Одним из лучших способов защиты молодежи от наркотических веществ является открытое общение и просвещение молодежи о рисках, связанных с употреблением наркотических веществ. Слушание без осуждения - это крайне важный инструмент, который вы можете предоставить как взрослый, которому они доверяют.
- **Обратите внимание на изменения в поведении:** Обратите внимание на изменения в поведении, такие как потеря аппетита или сна, вялость, общие признаки депрессии или тревоги, непривычная раздражительность, ухудшение успеваемости, отсутствие интереса к любимым занятиям и даже резкое изменение стиля одежды. Доверяйте своим инстинктам. Если заметили изменение в поведении, то спросите об этом.
- **Контролируйте социальные медиа:** Разговаривайте со своим ребенком и контролируйте его использование социальных медиа. Онлайн-среда предоставляет платформы для продажи наркотических веществ. Наркотические вещества может предложить кто-то, с кем он познакомился онлайн



(From U.S. Drug Enforcement Administration)

Отличить настоящие таблетки от поддельных практически невозможно. Фентанил не имеет запаха, вкуса и цвета.

Visit [WWW.DEA.GOV/ONEPILL](http://WWW.DEA.GOV/ONEPILL) for more information and resources for parents and caregivers

## AFTER A CRISIS: HOW YOUNG CHILDREN HEAL

Young children, toddlers, and preschoolers know when bad things happen, and they remember what they have been through. After a scary event, we often see changes in their behavior. They may cry more, become clingy and not want us to leave, have temper tantrums, hit others, have problems sleeping, become afraid of things that didn't bother them before, and lose skills they previously mastered. Changes like these are a sign that they need help. Here are some ways you can help them.

### **S** SAFETY FIRST—YOUR YOUNG CHILD FEELS SAFE WHEN YOU

- ☐ Hold your child or let them stay close to you.
- ☐ Tell your child you will take care of them when things are scary or difficult. With children who are learning to talk, use simple words, like saying "Daddy's here."
- ☐ Keep them away from frightening TV images and scary conversations.
- ☐ Do familiar things, like singing a song you both like or telling a story.
- ☐ Let them know what will happen next (to the degree that you know).
- ☐ Have a predictable routine, at least for bedtime: a story, a prayer, cuddle time.
- ☐ Leave them with familiar people when you have to be away.
- ☐ Tell them where you are going and when you will come back.

### **A** ALLOW EXPRESSION OF FEELINGS

- ☐ Young children often "behave badly" when they are worried or scared. Children can "act out" as a way of asking for help. Remember! Difficult feelings - Difficult behavior.
- ☐ Help your child name how they feel: "scared," "happy," "angry," "sad." Tell them it's OK to feel that way.
- ☐ Show your child the right way to behave, like saying "It's OK to be angry but it's not OK to hit me."
- ☐ Help your child express anger in ways that won't hurt, using words, play, or drawings.
- ☐ Talk about the things that are going well to help you and your child feel good.

### **F** FOLLOW YOUR CHILD'S LEAD

- ☐ Different children need different things. Some children need to run around, others need to be held.
- ☐ Listen to your child and watch their behavior to figure out what they need.

### **E** ENABLE YOUR CHILD TO TELL THE STORY OF WHAT HAPPENED DURING & AFTER

- ☐ Having a story helps your child make sense of what happened and cope better with it.
- ☐ Children use play to tell their story. For example, they may make popping sounds to show what they experienced. They may hide in the closet to show what it was like to shelter-in-place.
- ☐ Join your child in showing and telling not only what happened, step by step, but also how you both felt.
- ☐ As you tell the story, follow your child's lead. When the story is difficult, your young child may need breaks: running around, being held, playing something else. This is OK. They will come back to the story when they are ready.
- ☐ It can be hard to watch your children's play or listen to their stories of what happened. Get support if it is too hard for you to listen without becoming upset.

### **T** TIES—RECONNECT WITH SUPPORTIVE PEOPLE, COMMUNITY, CULTURE & RITUALS

- ☐ Simple things like a familiar bedtime story, a song, a prayer, or family traditions remind you and your child of your way of life and offer hope.
- ☐ If you belong to a group, like a church, try to find ways of reconnecting with them.
- ☐ You can help your child best when you take care of yourself. Get support from others when you need it.

### **Y** YOUR CHILD NEEDS YOU

- ☐ Reassure your child that you will be together.
- ☐ It is common for children to be clingy and worried about being away from you.
- ☐ Just being with your child, even when you can't fix things, helps your child.
- ☐ If you need to leave your child, let them know for how long and when you are coming back. If possible, leave something that belongs to you, or a picture that your child can have.

## После кризиса: Как помочь детям исцелиться

Маленькие дети и дошкольники понимают когда происходят плохие события и они помнят, что они пережили. После страшного события часто проявляются изменения в их поведении. Возможно, они плачут чаще, чем прежде, цепляются за Вас и не хотят, чтобы Вы оставляли их самих, переживают порывы гнева, бьются, плохо спят, боятся вещей, которых раньше не боялись и делают шаг назад в своём развитии (например, начинают опять писаться).

Такие изменения показывают нам, что ребёнок нуждается в помощи. Ниже указано несколько способов как ему помочь:

### Обеспечьте своему ребёнку чувство безопасности

- Обнимайте своего ребёнка, держите его и разрешайте ему быть рядом с вами.
- Говорите своему ребёнку, что Вы позаботитесь о нём в любой сложной ситуации. Говорите с маленькими детьми простыми словами, например «Мама тут».
- Защищайте своего ребёнка от телевизионных картинок и разговоров, которые могли бы напугать его.
- Повторяйте привычные для ребёнка действия, например пойте песни или рассказывайте ему сказки.
- Объясняйте своему ребёнку, что будет дальше (если Вы это знаете).
- Создайте для ребенка предсказуемый распорядок дня, хотя бы ритуал перед сном, например, молитва, обнимание, поцелуй.
- Если Вам надо уйти, оставляйте ребёнка с людьми, которые ему хорошо знакомы.
- Объясняйте своему ребёнку, куда Вы идёте и когда Вы вернётесь.

### Разрешите эмоции и чувства

- Маленькие дети часто начинают «плохо себя вести», если они боятся чего-то или переживают. Таким образом они показывают нам, что им нужна помощь. Помните: сложные чувства = сложное поведение.
- Помогите Вашему ребёнку описать, как он себя чувствует: «испуганный», «счастливый», «злой», «грустный». Скажите ему, что это в порядке, что у него такие чувства.
- Показывайте своему ребёнку, как он должен себя вести. Например: «Это в порядке, что ты злишься, но это не в порядке, что ты меня бьёшь».
- Помогите своему ребёнку выражать свой гнев так, чтобы это не причиняло ему вреда и боли, например с помощью слов, игр, рисунков.
- Говорите о делах, которые хорошо идут, для того, чтобы Вы и Ваш ребёнок хорошо себя чувствовали.

### Ориентируйтесь на своего ребёнка

- У разных детей разные потребности. Некоторым детям помогает, если они много двигаются, другим помогает объятие.
- Наблюдайте за своим ребёнком и прислушивайтесь к нему, чтобы понять, в чём он нуждается



## Рассказывайте, что произошло: дайте своему ребёнку возможность рассказать самому, что произошло

- Вашему ребёнку будет легче справиться с пережитым, если он будет понимать, что произошло.
- Дети рассказывают о пережитых событиях в игровой форме. Например, они могут издавать звуки взрыва, чтобы показать, что они слышали, или спрятаться поблизости, чтобы показать, как они спрятались в бомбоубежище.
- Помогите своему ребёнку рассказать шаг за шагом обо всём, что произошло, и что вы оба при этом чувствовали.
- Пока Вы рассказываете, следите за потребностями своего ребёнка. Если речь идёт о тяжёлых событиях, возможно, ему лучше сделать несколько перерывов: побегать, пообниматься, поиграть. Это нормально. Вы можете вернуться к рассказу, когда ребёнок будет готов.
- Вам, как родителю, может быть трудно смотреть, как ваши дети играют в такие игры или слушать их истории. В таком случае постарайтесь получить помощь.

## Свяжитесь с поддерживающими людьми и сообществами, культурной средой и ритуалами

- Простые вещи, такие как знакомая сказка на ночь, песня, молитва или ваш семейный ритуал, напоминают Вам и Вашему ребёнку о Вашем образе жизни и вселяют надежду.
- Если Вы принадлежите к определённой группе, например к церкви, найдите способ, связаться с ней.
- Вы сможете лучше всего помочь своему ребёнку, если позаботитесь и о себе тоже. Обратитесь к другим людям за поддержкой, если Вы в ней нуждаетесь.

## Ваш ребёнок нуждается в Вас

- Убедите своего ребёнка, что вы останетесь вместе.
- Для детей нормально быть привязчивыми и переживать, если они не с Вами.
- Даже если Вы не можете всё исправить, Вашему ребёнку легче просто от того, что Вы с ним рядом.
- Если Вам нужно оставить ребёнка одного, скажите ему, как долго Вас не будет и когда Вы вернётесь. Если возможно, оставьте ему что-то своё (например, фотографию или одежду), это обеспечит ему чувство поддержки и безопасности.





# Need Help Paying Your Water Bill?



**Community Resource Project can help you avoid a shutoff.**



The Low Income Household Water Assistance Program (LIHWAP) provides funds to assist low-income households with water and wastewater bills. LIHWAP is a federally-funded state-administered program that can provide a payment or credit towards a water or wastewater (sewer) bill. We can credit a water/sewer account between \$200 and \$371 and can pay overdue bills up to \$15,000. This is a one-time program that CRP delivers to Sacramento, Yuba, and Sutter counties.

**APPLY ONLINE TODAY AT**  
**COMMUNITYRESOURCEPROJECT.ORG/APPLY**

OR CALL 916-567-5200 (SACRAMENTO) OR 530-671-7590 (YUBA/SUTTER) FOR MORE INFORMATION

**Community Resource Project** utilizes federal, state and utility grants to provide low income families with free essential energy services. **Please use the chart below to determine eligibility.\***

NUMBER IN HOUSEHOLD	1	2	3	4	5	6	7
GROSS HOUSEHOLD MONTHLY INCOME	\$2700.17	\$3531.00	\$4361.83	\$5192.75	\$6023.59	\$6854.43	\$7010.21

*\*Additional qualifiers apply. Meeting income guidelines alone does not guarantee receipt of any services. Call for more information*



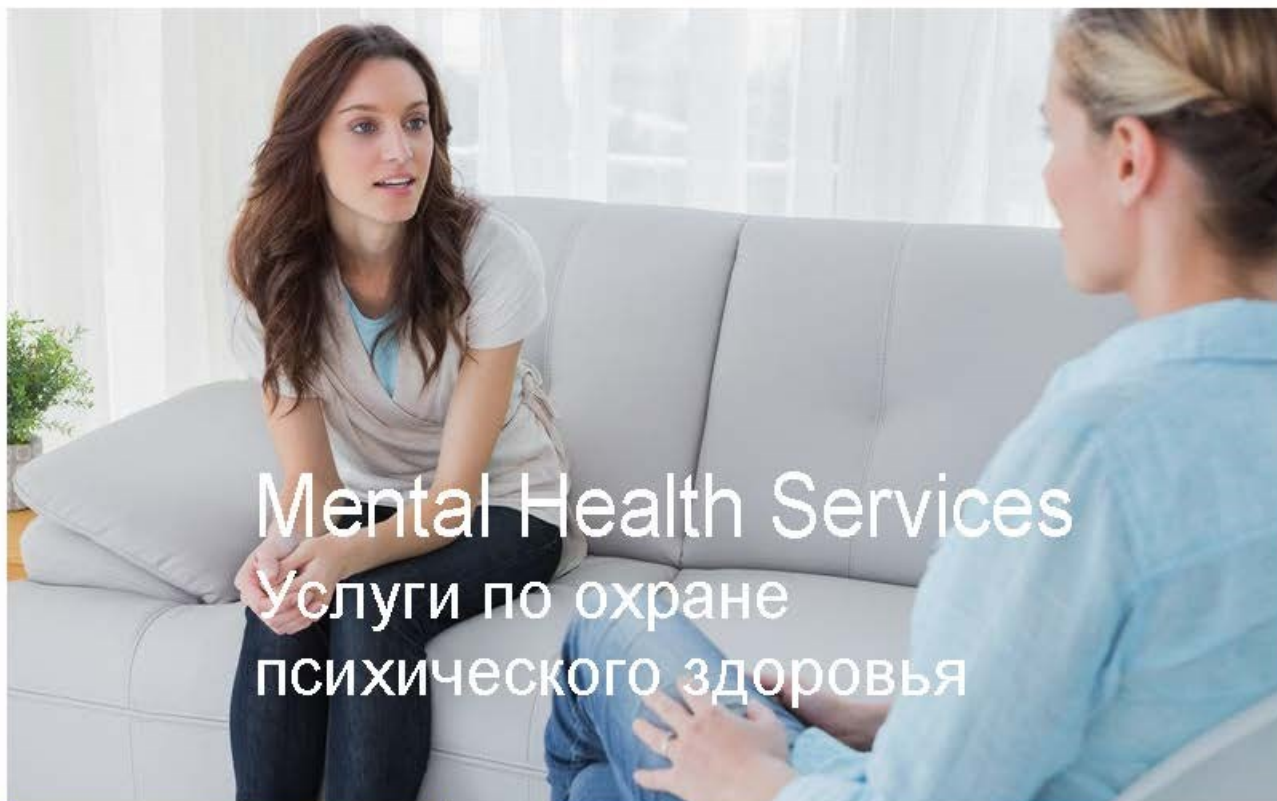
[WWW.COMMUNITYRESOURCEPROJECT.ORG](http://WWW.COMMUNITYRESOURCEPROJECT.ORG)



**Follow us on social media!**

[www.facebook.com/communityresourceproject](https://www.facebook.com/communityresourceproject)  
[www.instagram.com/community.resource.project](https://www.instagram.com/community.resource.project)





# Mental Health Services

## Услуги по охране психического здоровья

### Bilingual Services

- Individual Psychotherapy
- Marriage/Couples Therapy
- Children
- Teens
- Family Therapy
- Group Sessions

Most commercial plans and Medical accepted.

### Двуязычные услуги

- Индивидуальная психотерапия
- Брачная/Парная терапия
- Дети
- Подростки
- Семейная терапия
- Групповые сессии

Большинство коммерческих планов и Medical приняты

### About Us

Horizon Family and Community Services dba: Horizon Counseling Center is a local 501c3 not-for-profit organization. Our mission is to enhance the quality of life of individuals, families and the community by providing innovative community based mental health programs. Our center provides an affordable sliding fee scale thanks to our wonderful team of student and associate therapists. We are a training center for current master's level students (Trainees), Registered Associates all of whom are under the supervision of a licensed therapist.

### О нас

Horizon Family and Community Services dba: Консультационный центр Horizon является местной некоммерческой организацией 501c3. Наша миссия заключается в повышении качества жизни отдельных лиц, семей и сообщества путем предоставления инновационных программ психического здоровья на уровне сообщества. Наш центр предоставляет доступную скользящую шкалу оплаты благодаря нашей замечательной команде студентов и ассоциированных терапевтов. Мы являемся учебным центром для нынешних студентов магистратуры (стажеров), зарегистрированных партнеров, все из которых находятся под наблюдением лицензированного терапевта.

Tel 916.542.3514 ext. 346

WWW.HORIZONCOUNSELING.ORG





In partnership with Sac Collab

**FREE ONLINE COUNSELING FOR  
SACRAMENTO COUNTY RESIDENTS**

**SIGN UP.**

**BE HEARD.**

**FEEL BETTER.**



Scan Here



Scan the code to get started or  
visit [hearyou.org/saccollab](https://hearyou.org/saccollab)

Funding for no-cost services subject to end or change at any time

HearYou.org | 1-833-HEAR-YOU (1-833-432-7968) | [info@hearyou.org](mailto:info@hearyou.org)



### Behavioral Health Services

Behavioral health conditions are real, common and treatable – treatment can improve your overall well-being at any age or stage of life. Below you will find resources that may help you navigate resources and supports.

#### Local Behavioral Health Resources

**National Suicide and Crisis Life Line:** 988  
**Community Support Team** (*All ages*): 916-874-6015  
**Consumer-Operated Warm Line:** 916-366-4668  
**Crisis Respite Center** (*18yrs +, 24/7*) 1-916-RESPITE  
**Mental Health Access Line** (*24/7*): (888) 881-4881  
CA Relay: 711  
**Mental Health Urgent Care Clinic** (*All ages*):  
916-520-2460  
**Senior Link** (*55yrs +*): 916-369-7872  
**Substance Use Prevention and Treatment Services:**  
916-874-9754  
**The Source** (*up to 26yrs, 24/7*) call/text: 916-SUPPORT  
**Youth Help Network** (*16-25yrs*) call/text: 916- 860-9819

#### Crisis Lines

**American River Area Narcotics Anonymous** (*24hr Helpline*):  
800-600-HOPE (4673)  
**California Youth Crisis Line:** 1-800-843-5200  
**Deaf & Hard of Hearing Crisis Line:** TTY Users: 711 then  
800-273-8255  
**Domestic Violence Support Line-WEAVE:** 916-920-2952  
**My Sister's House** (*multilingual crisis line*): 916-428-3271  
**Drug addiction Hotline:** 1-888-633-3239  
**Human trafficking Resource Center:** 1-888-373-7888  
**National Domestic Violence Hotline:** 1-800-799-SAFE (7233)  
**National Eating Disorder Association:** 1-800-931-2237  
**National Runaway Safeline:** 1-800-786-2929  
**Parent Support Line:** 1-888-281-3000  
**Sexual Assault Crisis Line** 1-800-656-HOPE (4673)  
**Suicide Hotline** (*24/7*): 916-368-3111  
**Suicide Prevention Hotline** (*24/7*): 1-800-273-8255  
**Trans Lifeline:** 1- 877-565-8860  
**Trevor Project Lifeline:** 1-877-565-8860  
**Veterans Crisis Line:** 1-800-273-8255

#### Websites and Additional Resources

American River Area Narcotics Anonymous  
<https://sacramentona.org/meetings/>  
Department of Human Assistance:  
<https://ha.saccounty.net/Pages/default.aspx>  
Sacramento LGBT Community Center:  
<https://saccenter.org/>  
Sacramento 2-1-1 (*community resources*):  
<https://www.211sacramento.org/211/> - 2-1-1  
Sacramento Crisis Nursery in Sacramento:  
<https://www.daycarecenters.us/sacramento-crisis-nursery-in-sacramento-ca-e372eef4b88f>  
Sacramento Cultural & Linguistic Center (*Interpreting*):  
<https://teamscllc.org/> 916-421-1036  
Primary Health:  
<https://dhs.saccounty.gov/PRI/Pages/PRI-Home.aspx>  
Probation: <https://saccoprobaton.saccounty.gov>  
Sacramento Steps Forward (*Housing*):  
<https://sacramentostepsforward.org/#>  
Soul Space:  
<https://ontrackconsulting.org/services-projects/soul-space/>  
Stop Stigma Sacramento <https://www.stopstigmatasacramento.org/>  
Wind Youth Services: <https://www.windyouth.org/>



Behavioral Health Services  
Website

Rev. July 2022



# SACRAMENTO COUNTY



## Behavioral Health Services

Поведенческие расстройства реальны, распространены и поддаются лечению — лечение может улучшить ваше общее самочувствие в любом возрасте и на любом этапе жизни. Ниже вы найдете ресурсы, которые могут помочь вам ориентироваться в доступных источниках информации и службах поддержки.

### Местные ресурсы по вопросам поведенческого здоровья

Национальная горячая линия по вопросам самоубийств и кризисных ситуаций: 988

Общественная группа поддержки (для всех возрастов): 916-874-6015

Служба поддержки, управляемая пользователями: 916-366-4668

Кризисный центр поддержки лиц, ухаживающих за инвалидами (для людей старше 18 лет, 24/7) 1-916-RESPITE

Горячая линия по вопросам психических расстройств (24/7): (888) 881-4881

Для слабослышащих и глухонемых: 711

Клиника неотложной помощи для людей с психическими заболеваниями (для всех возрастов): 916-520-2460

Служба поддержки для пожилых людей (от 55 лет): 916-369-7872

Служба по предотвращению и борьбе с алкоголизмом и наркозависимостью: 916-874-9754

Служба поддержки "The Source" (для людей до 26 лет, 24/7),

звонки/текстовые сообщения: 916-SUPPORT

Сеть по оказанию поддержки молодежи (для молодежи в возрасте от 16 до 25 лет), звонки/текстовые сообщения: 916-860-9819

### Телефоны доверия

Анонимная служба поддержки для наркозависимых Америки (круглосуточно): 800-600-NOPE (4673)

Телефон доверия для подростков штата Калифорния: 1-800-843-5200

Служба поддержки для глухонемых и слабослышащих людей: для пользователей телетайпа: 711, затем 800-273-8255

Служба поддержки жертв домашнего насилия WEAWE: 916-920-2952

Служба поддержки "My Sister's House" (многоязычный телефон доверия): 916-428-3271

Горячая линия для наркозависимых: 1-888-633-3239

Информационный центр по борьбе с торговлей людьми: 1-888-373-7888

Национальная горячая линия для жертв домашнего насилия: 1-800-799-SAFE (7233)

Национальная Ассоциация при расстройствах принятия пищи: 1-800-931-2237

Национальный телефон поддержки для убежавших из дома: 1-800-786-2929

Служба поддержки для родителей: 1-888-281-3000

Телефон доверия для жертв сексуального насилия

1-800-656-NOPE (4673)

Горячая линия по предотвращению самоубийств (24/7): 916-368-3111

Горячая линия по предотвращению самоубийств (24/7): 1-800-273-8255

Служба поддержки трансгендерных людей: 1-877-565-8860

Горячая линия по предотвращению самоубийств молодежи из ЛГБТ сообщества (Trevor Project Lifeline): 1-877-565-8860

Телефон доверия для ветеранов: 1-800-273-8255

### Веб-сайты и дополнительные ресурсы

Анонимная служба поддержки для наркозависимых Америки <https://sacramentona.org/meetings/>

Департамент социальной помощи:

<https://ha.sacounty.net/Pages/default.aspx>

ЛГБТ Центр в Сакраменто: <https://saccenter.org/>

Сакраменто 2-1-1 (местные источники):

<https://www.211sacramento.org/211/> - 2-1-1

Кризисный детский сад для дошкольников в Сакраменто:

<https://www.daycarecenters.us/sacramento-crisis-nursery-in-sacramento-ca-e372eef4b88f>

Культурный и языковой центр Сакраменто (устные переводы): <https://teamscl.org/> 916-421-1036

Первичная медицинская помощь:

<https://dhs.sacounty.gov/PRI/Pages/PRI-Home.aspx>

Стажировка: <https://saccoprobaton.sacounty.gov>

Программа обеспечения жильем Sacramento Steps Forward:

<https://sacramentostepsforward.org/#>

Центр поддержки "Soul Space" (для афроамериканцев):

<https://ontrackconsulting.org/services-projects/soul-space/>

Центр борьбы с предрассудками "Stop Stigma

Sacramento" <https://www.stopstigasacramento.org/>

Центр поддержки бездомной молодежи "Wind Youth

Services": <https://www.windyouth.org/>



Услуги по лечению поведенческих  
расстройств

Версия: июль 2022 г.

Dear Former COA Students,

Community Outreach Academy TK-8 (COA) started “I WAS A STUDENT AT COA!” project.

If you or your children attended COA Elementary (TK-5) or COA Middle (6-8), please use the link or scan QR Code to fill out our brief intake form. We are gathering our former students’ information to share their success stories in various publications.

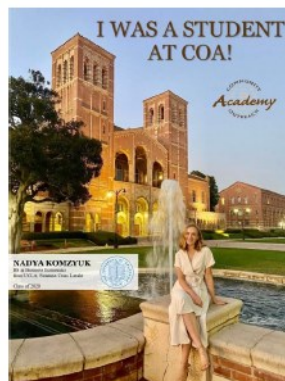
Please email Ivan Leshchuk for more information or with any questions at: [ivan.leshchuk@gcccharters.org](mailto:ivan.leshchuk@gcccharters.org).



***Thank you for your continued support of Community Outreach Academy (COA) TK-8!***

**“I WAS A STUDENT AT COA!”  
Intake Form:**

**[bit.ly/I-was-a-student-at-coa](https://bit.ly/I-was-a-student-at-coa)**





## I WAS A STUDENT AT COA



**EUGENE MALYKHIN**  
BS in Biomedical Sciences, Class of 2017  
DOCTORATE in Physical Therapy, Class of 2021

My name is Eugene Malychin. I attended Community Outreach Academy from first to sixth grade. I graduated from Sacramento State in 2017 with a B.S. in Biomedical Sciences. After working in the field, I decided to pursue my graduate program in physical therapy and graduated from University of the Pacific in 2020 with a Doctorate in Physical Therapy. I am currently working as a physical therapist for Kaiser Permanente.

[View Profile](#)

## I WAS A STUDENT AT COA!



**OLEG SHISHKO**  
BS in Business Management, Santa Western Community's University

My name is Oleg Shishko. I graduated from Western Community's University with a Bachelor of Science in Business Management. I have worked as a supervisor at an insurance agency and now as an Account Manager at a construction company. I am a Board Member and Treasurer of the Citrus Heights-Sutterville-Romulo Neighborhood Association. I was a student at COA 4th Grade!

## I WAS A STUDENT AT COA



COA, through its prior iterations, has been essential in developing my educational framework, solidifying my knowledge of the Russian language, as well as providing me with a network of individuals that yield results to this day. After COA and high school, I was able to get Associate Degrees in Engineering, Mathematics, and Choir Conducting. After graduating from law school and passing the California Bar, I was able to open my own law office, practicing Business and Estate Planning, serving the community I grew up in. I was also able to publish several books, as well as continue my theological education, with a goal of becoming a Doctor of Theology.

- Elijah Grinevich, Esq.

## I WAS A STUDENT AT COA



**ANTIA SOSNIK**  
BS in Communications, Science and Innovation, COA of 2021

I attended COA from Kindergarten to 8th Grade!

## I WAS A STUDENT AT COA!



**JULIA VYSNITSKAYA**  
California State University, Sacramento  
BA in Criminal Justice, Class of 2021


## I WAS A STUDENT AT COA!



**SERGEY KOMZYK**  
BS in Biomedical Sciences, Class of 2021

My name is Sergey Komzyk. I received a BS in Physiological Sciences from UCLA, class of 2021. I am currently a medical student at the UCSD School of Medicine, class of 2025. I was a student at COA 4th Grade!

## I WAS A STUDENT AT COA



**FROM COA TO UC BERKELEY**

**Berkeley**  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Maria Leshchinskaya, BS in Psychology, Class of 2021  
Viktoria Leshchinskaya, BA in Economics, Class of 2019

## I WAS A STUDENT AT COA!



**NORTH CENTRAL UNIVERSITY**

**MAX VASILCHUK**  
BA in Biblical & Theological Studies, Santa North Central University, Minnesota, Class of 2021

Max Vasilchuk  
Biblical & Theological Studies, BA  
College of Church Leadership

## I WAS A STUDENT AT COA



**ANASTASIYA IVANKO**  
BS in Psychology, Personality and Behavior, Class of 2020

**FROM COA TO UC DAVIS**

**UC DAVIS**



# STUDENT CALENDAR TK-5



## STUDENT & PARENT EVENTS

Aug 5, 1-3 pm	Student/Teacher Meet & Greet
Aug 6	First Day of School
Aug 14, 4:00 pm	Back to School Night / Minimum Day
Sep 1	Labor Day / No School
Sep 25	Fall Picture Day
Sep 26, 6:30 pm	Family Movie Night
Oct 3	No School
Oct 6	Teacher In-service Day/ No School
Oct 16	Parent Workshop
Oct 30	Fall Retake Picture Day
Oct 31	End of First Trimester (60 days)
Nov 6, 6:00 pm	Talent Show (ASP)
Nov 11	Veterans Day/No school
Nov 10, 12-13	Trimester 1 Award Assemblies
Nov 10, 12-14	Parent-Teacher Conferences
Nov 20-28	Thanksgiving Break / No School
Dec 11	Coffee with the Principal
Dec 19	No After School Program (ASP)
Dec 22—Jan 5	Winter Break / No School
Jan 5	Teacher In-service Day/ No School
Jan 15	Parent Workshop
Jan 19	Martin Luther King Jr. Day/No School
Feb 16-20	Presidents Week / No School
Feb 25	End of Second Trimester (60 days)
Feb 26	Spring Picture Day
Mar 2-6	Read Across America Week / Book Fair
Mar 5	Family Reading Night
Mar 10	Grads Picture Day (KG/5th Gr.)
Mar 10-12	Trimester 2 Award Assemblies
Mar 10-13	Parent-Teacher Conferences
Mar 30—Apr 6	Spring Break / No School
Apr 6	Teacher In-service Day/ No School
Apr 7—May 21	CAASPP Testing Window
Apr 9	Family Science Night
Apr 24, 9:00 am	KG Transportation Parade
Apr 29, 8:30 am	Parent Appreciation Breakfast
May 8, 4:00 pm	Festival of the Arts / No ASP
May 18-21	Sports Week
May 20-21	Trimester 3 Award Assemblies
May 25	Memorial Day/No School
May TBD	KG & 5th Promotion
May 28	Parent-Teacher Conferences
May 29	End of Third Trimester (60 days)
May 29	Last Day of School, / Field Day / No ASP
June 8-25	Summer School, Session 1
July 6-22	Summer School Session 2

## 2025-2026 SCHOOL YEAR, COMMUNITY OUTREACH ACADEMY

### August 2025

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

### September 2025

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

### October 2025

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

### November 2025

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

### December 2025

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

### January 2026

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### February 2026

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

### March 2026

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

### April 2026

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

### May 2026

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

### June 2026

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

### July 2026

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Start/End of School No School Minimum Days School Events PTC Trimester Ends Summer School

**SKVARLA SITE**  
TK & KG Grades  
5800 Skvarla Ave., Bld. 1412  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 640-1431

**DUDLEY A & B SITES**  
1st Grades  
5712 Dudley Blvd., Bld. 1420  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 286-1910

**PAVILION & PORTABLES SITES**  
2nd Grades  
5640 Dudley Blvd., Bld. 1425  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 286-1950

**RAFFERTY A & B SITES**  
3rd & 4th Grades  
5637 Skvarla Ave., Bld. 1403  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 286-5170

**DUDLEY C SITE**  
5th Grades & Specialty Classes  
5839 Dudley Blvd.  
McClellan, CA 95652  
Phone: (916) 286-5155

SCHOOL HOURS: Regular days

TK/K grades: 8:30 a.m.-3:00 p.m.  
1 grades: 8:30 a.m.-3:05 p.m.  
2-5 grades: 8:30 a.m.-3:15 p.m.

Minimum days

TK/K-1 grades: 8:30 a.m.-12:30 p.m.  
2-5 grades: 8:30 a.m.-12:40 p.m.